

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 31 (1944)

**Anhang:** Heft 5  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

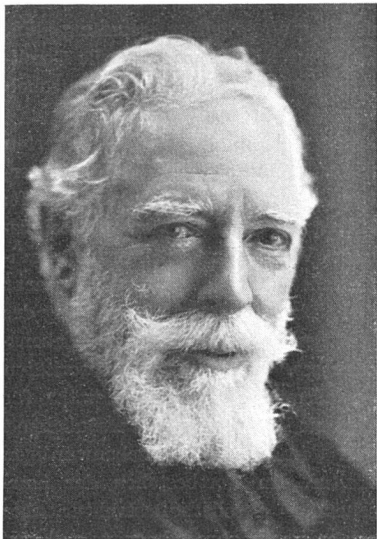
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

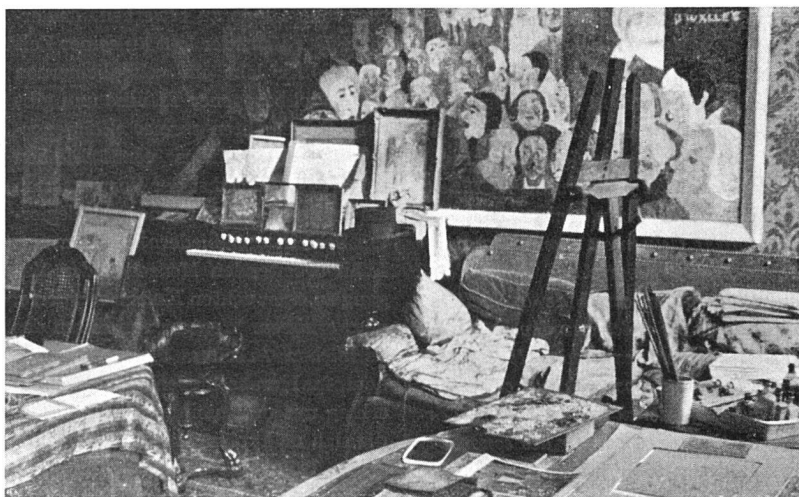
**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Kunstnotizen**

Im Anschluß an den Aufsatz über James Ensor im Textteil dieser Nummer veröffentlichen wir zwei Photographien, wie sie im Kramladen in Ostende, den Ensor von seiner Mutter geerbt hatte und durch einen Angestellten weiterführen ließ, verkauft wurden. Die eine gibt ein charakteristisches Bild seiner äußeren Erscheinung, die andere stellt eine Ecke seines Ateliers dar.

James Ensor. 1860–1943

**Chronique genevoise**

La fort intéressante et très complète exposition d'Edouard Vallet (1876 à 1929), que s'est ouverte à l'Athénée, pose un problème assez délicat: le problème de la peinture qui a le dessein de nous rendre le pittoresque d'une région particulière.

Ce genre pictural n'a pas encore reçu un nom, et je me permettrai de l'appeler, faute de mieux, le «pittoresque régional». Il apparut au XVIII<sup>e</sup> siècle, lorsque des artistes tels que Liotard et le Prince retracèrent, l'un des personnages des Echelles du Levant et de Constantinople, l'autre des scènes de la vie des paysans russes. Un peu plus tard, lorsque les mœurs et les paysages de la Suisse commencèrent à exciter l'intérêt des autres peuples, de nombreux artistes de notre pays multiplièrent les gravures et les dessins qui devaient perpétuer les souvenirs des voyageurs.

Ces artistes ne voulaient que fournir à d'éventuels acheteurs ce qui aurait le plus de chances de leur plaire; et lorsqu'ils retraçaient les mœurs des paysans de l'Oberland bernois, ils ne songeaient pas à résoudre des problèmes esthétiques. Mais le pittoresque régional devait au XIX<sup>e</sup> siècle prendre une grande extension. Étendu à l'Afrique du Nord, à l'Égypte, à l'Asie mineure, il donna naissance à un genre pictural bien défini: l'orientalisme. Par un étrange

paradoxe, un défi à la géographie, à l'orientalisme se rattachent les tableaux de la première moitié du XIX<sup>e</sup> qui représentent des sujets espagnols et italiens. Les toiles de Léopold Robert qui dépeignent les brigands de la Calabre procèdent de la même esthétique que celles de Delacroix et de Chassériau qui nous montrent des combats de cavaliers marocains ou algériens. Enfin, durant le dernier tiers du siècle, l'Espagne et l'Italie cédèrent la place à la Bretagne et à la Hollande, parce que ces régions étaient parmi les rares pays de l'Occident à avoir conservé des costumes locaux.

Comment pourrait-on définir ce genre de peinture? Il s'agissait de découvrir une région où les mœurs fussent nettement différentes de celles des habitants des villes, acheteurs éventuels, et leur apparaissent insolites; c'était un exotisme, mais, si j'ose user de ce terme, un proche-exotisme, l'Orient constituant un extrême-exotisme. Il fallait aussi que ces mœurs soient plastiquement intéressantes, offrent des ressources colorées. On se rend compte que certaines régions, comme le Nord de la France, où la nature n'est pas belle et où les paysans n'ont plus de costumes locaux, n'ont pu tenter les peintres.

On remarquera également que le grand peintre de la vie rustique au XIX<sup>e</sup> siècle, J.-Fr. Millet, ne fait nullement partie de cette école de peinture, car son esthétique était radicalement opposée à

celle du pittoresque régional. Loin de rechercher le pittoresque, Millet l'évite; il élimine tout ce qui pourrait localiser la vie paysanne dans le temps et dans l'espace, tout ce qui est particulier à une région définie, et ne veut conserver d'elle que ce qu'elle a de permanent, d'éternel. Un semeur ou un bûcheron de Millet n'appartiennent à aucune province française en particulier, ne sont pas plus beaucerons que normands, lorrains que limousins.

Il n'est jamais inutile d'accorder de l'attention aux spécimens inférieurs d'un genre artistique; ses caractéristiques y apparaissent souvent plus nettement que dans les chefs d'œuvres. Ce qui rend si insupportables les toiles des mauvais peintres qui firent du pittoresque régional, c'est qu'ils ne surent pas en éviter le péril: paysages et personnages n'étaient plus pour eux que des décors et des costumes. Ils n'en voyaient que l'extérieur, la défroque, et ne s'inquiétaient pas de l'âme profonde de cette vie. On a trop souvent, devant leurs tableaux, l'impression de regarder des figurants habillés par le costumier du théâtre, qui prennent des poses devant des décors de toile peinte. Chez ces artistes, dont la vision autant que l'exécution étaient si médiocres, la conception primordiale était déjà entachée de fausseté.

Edouard Vallet avait trop le sens des vérités essentielles de l'art pour être

victime des erreurs du pittoresque régional. Le Valais qu'il a peint est le vrai Valais, n'est pas un Valais pour agences de voyages et pour touristes pressés. Ni, ce qui est pire, un Valais pour ces touristes esthètes qui ne voient dans le montagnard qu'un objet d'art, et s'inquiètent fort peu si sa vie est pénible, pourvu qu'il leur procure une jouissance artistique.

Edouard Vallet a compris le Valais parce qu'il a été plus loin que le pittoresque, qu'il s'est attaché à rendre l'âme secrète de ce peuple. Les toiles qu'il a laissés nous autorisent à le considérer comme un peintre authentique. D'où vient pourtant que, malgré ses incontestables qualités, sa peinture ne satisfait pas aussi complètement que ses eaux-fortes? Cela n'est pas aisé à discerner. Peut-être parce que Vallet s'est souvent trop préoccupé de la matière picturale de ses toiles aux dépens de ce qu'elles devaient exprimer. Il lui est arrivé la même chose qu'à un compositeur qui s'attarderait tant à combiner des jeux de timbres, à obtenir des sonorités rares, qu'il en viendrait à négliger l'essence de son discours musical. Parfois, chez lui, la forme n'est pas à la hauteur du tissu chatoyant qui la revêt, n'a pas la solidité et la plénitude qu'elle devrait avoir. Parfois aussi l'étude des valeurs n'a pas été poussée assez loin, est demeurée approximative; et l'on n'ignore pas que ce qui permet à une peinture de durer, c'est la justesse et l'équilibre des valeurs.

Si l'on est en droit d'avancer que Vallet s'est laissé griser par le plaisir d'élaborer une matière succulente, c'est que ses eaux-fortes, où le problème de la matière picturale n'existait plus, se classent certainement plus haut que ses peintures. Avec Brangwyn, Vallet est le seul graveur de notre temps à avoir réalisé une gravure qui ne doit pas être regardée de près, mais de loin, comme une peinture, et s'affirme sur un mur par ses beaux contrastes de noir et de blanc. Et en même temps, c'est très vraisemblablement dans ses eaux-fortes qu'il a le plus pleinement exprimé la grandeur et la saveur de cette région unique qu'est le Valais.

François Fosca

#### Zur Stellung der Kunst im heutigen Leben

Vorwort zum Ausstellungskatalog der Zürcher Arbeiterkulturwoche, von Walter Roshardt

Die Klage von der Kunstentfremdung unserer Zeit ist immer wieder zu hören. Über die Ursachen dieser Erscheinung

wurde viel geschrieben und geredet. Vielleicht zu viel. Neben gewissenhaften Untersuchungen fehlt es nicht an leichtfertigen Begründungen, wohlgemeinten Ratschlägen und Rezepten. Zwei der meistgehörten Argumente: Der Arbeiter, ja der Mensch von heutzutage überhaupt, habe «keine Zeit» und die wirtschaftliche Lage verunmögliche es weitesten Schichten, sich den «Luxus» zu leisten, künstlerisch wertvolle Dinge zu erwerben. Anderseits: Der Künstler lebt an seiner Zeit vorbei. Er lebt im «elfenbeinernen Turm» ichbezogener Träume und gibt den Sehnsüchten seiner Zeitgenossen keinen mühelos verständlichen Ausdruck. Ja, selbst der Vorwurf, sich als maître de plaisir jener privilegierten Schicht anzubiedern, die dem um Lohn arbeitenden Menschen den Zugang zu einer echten Kultur versperre, wird erhoben. Weniger von seiten des wirklichen Arbeiters als von jenem heute ins Kraut schießenden Menschenschlag mit umfassender Halbbildung, die sich nicht ohne im Grunde beleidigende Bücklinge als Wortführer der «arbeitenden Masse» fühlen. Denn der Arbeiter, der schlechtgestellte Arbeiter hat andere, drückendere Sorgen und es fehlt ihm in der Regel verständlicherweise nach den Mühen einer meistenteils freudlosen Tagesarbeit die Kraft und innere Ruhe, welche der Umgang mit Kunstwerken von uns fordert. Dann weiß er aber auch, daß der sogenannte Künstler, wie er (oft schlimmer noch) einen steten Kampf um sein tägliches Brot führt. So geht er zumeist an all diesen Fragen als einer ihm fremden Welt achtlos vorüber. Begreiflich.

Seit den Tagen der englischen Sozialtheoretiker Ruskin und Morris, die

Gedenkblatt der Zürcher Arbeiterkulturwoche  
Entwurf Pauli

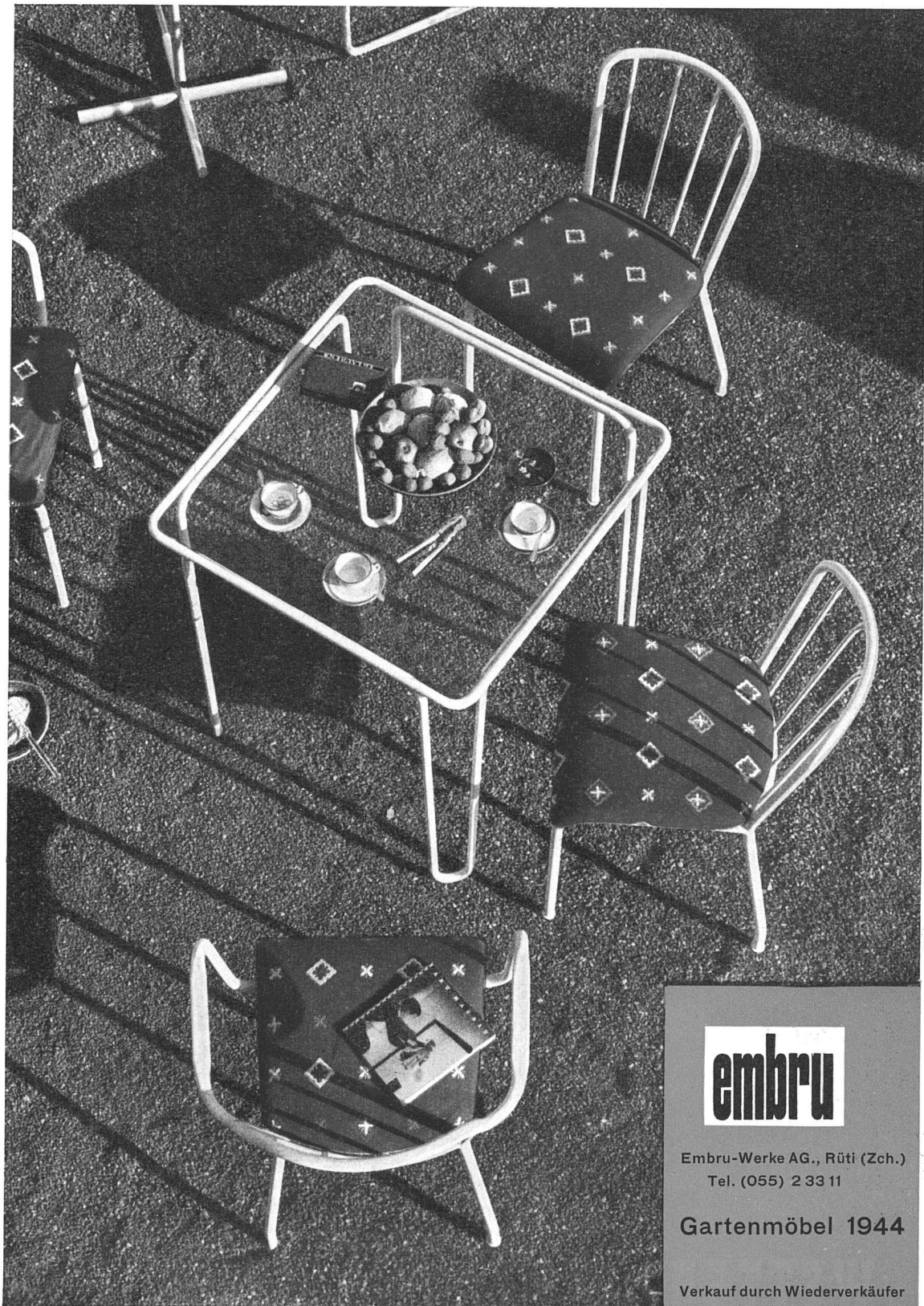


selbst erstaunlich kunstbegabte Handwerker waren, ist es immer wieder das Bestreben ehrlicher, dem arbeitenden Volke zugetaner Männer gewesen, die sich weitende Kluft zu überbrücken, Kunst ins Volk zu tragen und Sinn und Freude dafür zu wecken. Auch die Schriften des jungen Marx nehmen Bezug auf diese Frage und weisen mit tiefem Verständnis auf die überhandnehmende Arbeitsentfremdung hin, eines durch die kapitalistische Gesellschaftsstruktur bedingten entscheidenden Faktors.

Einen nicht minder bemerkenswerten wie aufschlußreichen Standpunkt vertrat Oscar Wilde in seiner Schrift: «Die Seele des Menschen im Sozialismus». Wilde, der ausgesprochene Individualist und dandyhafte Exponent einer überzüchteten Verfeinerung des geistigen und materiellen Lebensgenusses, sieht im anti-autoritären Sozialismus die einzige Gewähr für die freie Entfaltung der Persönlichkeit und damit einer menschenwürdigen Kultur. Im Fortbestehen der herrschenden Gesellschaftsstruktur aber sah er die zunehmende geist- und verantwortungslose Vermassung und den unabwendbaren Untergang in der mechanisierten Barbarei. Ähnliche Gedanken vertrat auch unser großer Geschichtsforscher Jakob Burckhardt in seinen «Weltgeschichtlichen Betrachtungen» mit seherischem Weitblick.

Ich maße mir nicht an, für die hier ausstellenden Künstler pro domo zu sprechen. Meine Kollegen haben ohne alle parteipolitische Bindung, durch ihre loyale und selbstlose Mithilfe der Kulturwoche ihre guten Dienste geleistet. Sie haben sich aus menschlichen Gründen und von Berufes wegen bemüht, das künstlerische Schaffen jenen nahe zu bringen, die den Mut haben, ehrlich und aufrecht für die Sache der Menschenwürde und Freiheit einzustehen. Denn ohne die Freiheit verkümmert nicht nur das innere Leben jenes Menschen, den wir Arbeiter nennen, sondern *alles* Leben überhaupt und jede auf vorurteilsfreier Erkenntnis und Menschenwürde beruhende Kultur.

Meiner persönlichen Ansicht nach ist die Entfremdung und Vereinsamung der künstlerischen Welt von der der andern Arbeitenden im wesentlichen darin begründet, daß unsere heutige Gesellschaftsstruktur es den meisten Menschen verunmöglicht, die uns allen gemeinsam innewohnenden Anlagen zur freien formalen Gestaltung in der täglichen Arbeit auszuleben. Die frühkapi-



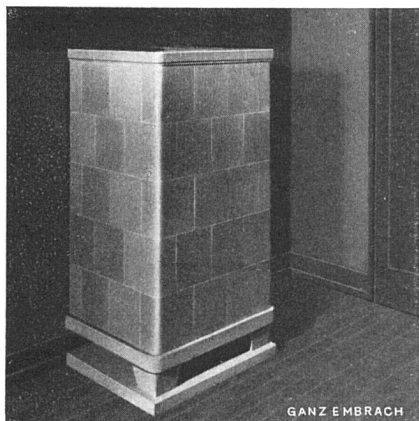
**embru**

Embru-Werke AG., Rütli (Zch.)  
Tel. (055) 2 33 11

**Gartenmöbel 1944**

Verkauf durch Wiederverkäufer

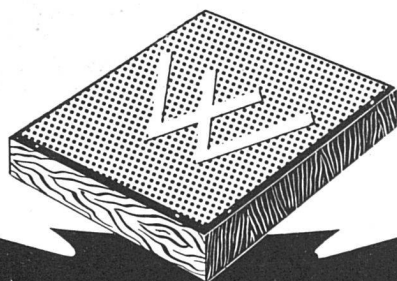




**Siedlungsofen MUBA**  
Typ Ganz Embrach, Nr. 1627

Kachelöfen und Cheminées  
Klinker und glasierte Baukeramik  
Keramikschriften und Brunnen

**GANZ & CIE. EMBRACH**  
KACHELOFENFABRIK UND  
KERAMISCHE INDUSTRIE  
TELEPHON (051) 96 22 62



*Jedem neuen Auftrage*

den wir übernehmen, dienen  
die Erfahrungen und Fähig-  
keiten sorgsam geschulter  
Mitarbeiter und die reichen  
Mittel einer hochentwickelten  
Technik.

**WETTER+CO**

Clichéanstalt / Hotzstrasse 23 / Zürich 6



***Richtiges Licht***



*braucht der Handwerker zu seiner täglichen  
Arbeit, soll sie rasch und doch genau wer-  
den und nicht nur den Kunden, sondern  
auch den Meister selbst zufriedenstellen.*

Wählen Sie daher den  
***richtigen Beleuchtungskörper***

**B.A.G. TURGI**

BRONZEWARENFABRIK AG TURGI

MUSTERLAGER: ZÜRICH 1 - STAMPFENBACHSTR. 15

*sowie in allen Fachgeschäften*

talistische Epoche mit ihren noch stark vertretenen Kleinbetrieben und dem auf eigene Verantwortung arbeitenden Handwerkerstand, vermochte in ungleich größerem Maße dieser latenten Gestaltungskraft des Einzelnen ein Betätigungsfeld zu gewährleisten. Damit wurde überdies der größte Teil der heute zum Dilettantismus neigenden Kräfte einem achtenswerten, kunst sinnigen Handwerk zugeführt. Dadurch wurde auch das Gefühl eines ausgeprägten Berufsstolzes und die Anteilnahme an dem, was aus den Händen des Schaffenden hervorging, bestärkt. War es damals z. B. einem einfachen Schreiner möglich, ein Möbelstück (obwohl schon «Ware») von A bis Z nach eigenem Ermessen zu gestalten, so brachte die zunehmende Mechanisierung und Arbeitsteilung eine entscheidende Wendung. Die Überführung der leistungsfähigeren und für den Kleinmeister unerschwinglichen Produktionsmittel in die Hände kapitalkräftiger Unternehmer, und die daraus entstandene Einreihung in das Heer der Unselbständigerwerbenden, wirkte beschleunigend auf diesen Prozeß. Über die Zielsetzung der Arbeit im Sinne des Bedarfs hatte sowohl der Meister wie der Geselle ja schon lange nicht mehr zu entscheiden. Nun aber wurde er auch noch den Besitzern der konkurrenzfähigen Produktionsmittel hörig. Die kleine verbliebene Marge formalen Einflusses wurde durch die Aufteilung der Arbeit und durch die Rentabilität diktierte «Rationalisierung» weiter eingeengt und schließlich durch Trennung in Entwerfer und Ausführende und spezialisierte Teilarbeit vollständig zunichte gemacht. Damit wurde die *Arbeit* zur *Beschäftigung* ohne innere Anteilnahme degradiert, die lediglich in dem aus ihr dem Arbeitenden zugestandenen Lohn ihre einzige Rechtfertigung hat. (Recht auf Arbeit...) Und dieser Lohn war zudem ständig bedroht durch die immer rascher sich folgenden Wirtschaftskrisen.

Die an sich technisch fortschrittliche Mechanisierung jener Arbeitszweige, die geisttötend und gesundheitsschädigend sind, ist nicht der Grund der innern Arbeitsentfremdung und Unfreude. Maßgebend ist die Tatsache, daß die Technik, statt folgerichtig einen höhern Lebensstandard oder kürzere Arbeitszeit zu schaffen, dazu mißbraucht wurde, den strukturbedingten Konkurrenzkampf in immer rücksichtsloserer Weise zu betreiben. Um der drohenden sozialen Misere zu

begegnen, wurde paradoxerweise die Arbeitsleistung vorübergehend künstlich verlangsamt oder gedrosselt. Insbesondere bei der Arbeit ungelernter Berufe, die doch den Einsatz rationell arbeitender Maschinen am ehesten rechtfertigen sollte.

Der handgreifliche Widersinn einer Gesellschaftsordnung ist unleugbar, die bei überfüllten Speichern materieller und geistiger Güter dem Hunger und dem Fluch der Selbstvernichtung entgegenreibt. Das Sirenengeheul unserer Nächte und die Trümmer herrlicher Kunstwerke erinnern uns wohl eindeutig an diese furchtbare Tatsache.

Verständlich, daß in einer so gearteten Welt, derjenige Mensch, der seine Arbeitskraft nicht zu vermieten und von den Forderungen der Ethik und Vernunft nicht zu trennen gewillt ist, in den Augen seiner Mitmenschen eine immer seltsamere Erscheinung wird. Damit trennt die «freien» Berufe eine immer tiefer werdende Kluft von der Lebenseinstellung ihrer Umwelt. Verständlich auch, daß die Teilnahmslosigkeit und Befremdung dadurch dem Künstler gegenüber, der *in der Arbeit selbst* seine *eigentlichste* Lebensbestimmung sieht, den Zugang zu dem von ihm Geschaffenen erschwert.

Der Umstand, daß alles Gefühlbedingte unserer menschlichen Natur im Einfluß auf Form und vernünftige Zweckbestimmung in den vorherrschenden, heutigen Arbeitsmethoden großen Stils keine legitime Geltung mehr hat, zeitigt noch eine andere typische Erscheinung: Den Hang auf den verschiedensten Gebieten, die dem Geltungstriebe entgegenkommen oder eine private zweite Surrogatwelt zu versprechen scheinen, zu dilettieren. Das fast unmöglich durch die verbleibende Freizeit einzuholende dumpfe Empfinden innerer Daseinsleere schafft die Voraussetzung zu jenem üblen, schiefgewachsenen Dilettantismus, dem ein gefühlsüberschwengliches oder weltanschaulich sich gebärdendes Auftreten eigentümlich ist. Verhängnisvoll in der geringschätzigen Verwahrlosung der Erfordernisse eines soliden Handwerks. Denn *jede* anständige Arbeit hängt von gründlichen, durch lange Erfahrung erworbenen Kenntnissen ab, so auch die künstlerische Arbeit. Insbesondere, da ihr heute der Rückhalt in einem kunstverständigen Gewerbe fast gänzlich fehlt.

Machen wir uns keine Illusionen – lassen wir uns auch nicht durch die uns von der Geschichte auferlegte schwere Aufgabe entmutigen. Alle diese erwähnten Einsichten sollen uns

nicht hindern, auf diesem Gebiete das heute Mögliche zur Gesundung beizutragen, ohne darüber die große Linie des kulturellen Geschehens aus dem Blickfeld zu verlieren. Nehmen wir die Attitüde des «unverstandenen Künstlers» und jener üblen Sorte konjunkturbeflissener Kunstindustrieller nicht ernster als die oft demagogisch vorgebrachten Anwürfe an die Adresse lebender oder gestorbener ehrlicher Kunstschaffender. Nehmen wir es vielmehr ernst mit dem Bemühen, über die tiefen Zusammenhänge der sogenannten «Kunstentfremdung» nachzudenken.

Ich hoffe, daß Sie über dem Anschauen der Ausstellung das unbeholfen Gesagte vergessen. Vielleicht, daß Sie es aus dem Bestreben heraus begreifen, dem auch diese Ausstellung ihr Entstehen verdankt: Ihnen die stille Welt unserer Arbeit näher zu bringen. In manchen Teilen ist sie Versuch, doch möchte sie Beitrag sein zum Aufbau einer lichtereren Welt, in der Herz, Hirn und Hand geeint nach keinen anderen Beweggründen mehr fragen, als jenen, die die Verantwortung um eine wahrhaft demokratische Kultur uns auferlegt, einer Gesinnung, die in der künstlerischen Form aller Dinge, die *freie* Menschen schaffen, ihren überzeugenden Ausdruck findet.

## Ausstellungen

Zürich

### Arbeiterkulturwoche

Volkshaus, vom 12. bis 29. März 1944



Die während zweier Wochen in den Räumen des Volkshauses durchgeführte Veranstaltung fand über die parteipolitischen Bindungen und Absichten hinaus rege Beachtung und Anerkennung. Wie Bundesrat E. Nobs in seinem Einführungswort zur Eröffnung der Kunstausstellung sagte, will die Arbeiterkulturwoche dazu bei-

tragen, die bestehende Kluft zwischen Arbeiter, Kunstwerk und Künstler zu überbrücken. In richtiger Erkenntnis der Tatsache, daß die heutige Kunst-entfremdung bezüglich aller künstlerischer Schaffensgebiete nachgewiesen werden kann, haben die Initianten *Gerold Meyer, Hans Ott, Walter Roshardt, Walter Lesch* eine breite Zusammenfassung verschiedener Kunstgebiete zum Ausgangspunkt der mit der Veranstaltung bezweckten Kulturwerbung angestrebt. Das gleichzeitige Nebeneinander und die Durchdringung von Dichtung, Malerei, Plastik, Photo, Theater, Musik und Vorträgen über verschiedene aktuelle Kunst- und Kulturfragen verdienten bezüglich der künstlerischen Echtheit des Dargebotenen und der Berufenheit der zu Worte Gekommenen, volle Anerkennung (Bundesrat Nobs, W. Stocker, V. Gitermann, Dr. G. Schmidt u. a.). Dennoch muß ein Einwand gegen die Gesamtidee oder besser gegen die Art ihrer praktischen Durchführung erhoben werden. In der Zusammenfassung der verschiedenen künstlerischen Gebiete fehlten die *Architektur* und der *Siedlungsbau* vollständig. Das Fehlen dieses Sektors ist symptomatisch für eine Zeit, die in allen, also auch in bürgerlichen Schichten gekennzeichnet ist durch eine geradezu überrege Kunst- und Kulturdiskussion (auch durch einen selten blühenden Kunsthandel), was für Viele wie eine Flucht aus einer Welt sich vorbereitender tieferer Veränderungen in eine Welt vorgetäuschter «stabiler» Verhältnisse und Werte anmutet.

Wenn schon Pestalozzi die *Wohnstube* als den Ort pries, wo wahrhaftige Menschenkultur beginnt und Erfüllung findet, so müssen wir auch heute erneut in der Wohnstube, im Heim des Menschen, ob Arbeiter oder Direktor, ist einerlei, den Ort und Ausgangspunkt unseres kulturellen Lebens erkennen. Diese Erkenntnis hat sich die moderne Architektur längst zu eigen gemacht, sie hat unmittelbar zu ihrer Erneuerung und damit auch zur Erneuerung des Siedlungs- und Städtebaus geführt.

Wie nützlich wäre es nun zum Beispiel gewesen, dem Arbeiter an Hand fertig eingerichteter Stuben zu zeigen, wie er sein Heim praktisch und geschmackvoll einrichten kann und wie er dieses Heim mit guten Bildern, oder mit ihm leichter zugänglichen guten graphischen Bildwerken, guten Reproduktionen, schönen Photos schmücken kann. Ferner wäre zu zeigen, wie eine Siedlung oder ein städtisches Wohn-

quartier so zu gestalten sind, daß das private Wohnen und kollektive Leben über die Erfüllung der materiellen Forderungen hinaus teilhaftig werden an den allgemeinen geistigen und künstlerischen Werten, die sich mit der architektonischen Sprache ausdrücken und schenken lassen. Ganz abgesehen von diesen kulturellen Belangen, gehört die Diskussion über Architektur und Siedlungsbau schon allein deswegen auch in Arbeiterkreise, weil gerade sie an der praktischen Ausführung von Bauten sozusagen «von Hause aus» beteiligt sind und dadurch von innen heraus berufen sind, das Bild unserer Dörfer und Städte um- und neu mitzugestalten.

Wir wollen hoffen, daß man sich bei künftigen ähnlichen Veranstaltungen – die man nicht warm genug begrüßen kann – etwas mehr von der Magie der Begriffe Kunst und Kultur freimachen und zu einer mutigeren Wahrhaftigkeit im Erkennen der Probleme, um die es heute und morgen geht, bekennen wird.

Zu den einzelnen Ausstellungen sei nur kurz folgendes gesagt: In der Theaterausstellung war man erneut und unmittelbar beeindruckt von der Eigenwilligkeit und Kraft russischer Inszenierungen, welche bedauerlicherweise im Westen und damit auch bei uns an wegweisender Kraft in den letzten Jahren eingebüßt haben. Dasselbe gilt auch für den russischen Film.

Die Kunstaussstellung wies durchwegs ein hohes Niveau auf, welches ohne jede Beeinträchtigung durch parteipolitische Bindungen mit den besten Namen des schweizerischen Kunstschaffens erreicht wurde. Beispiele nichtgegenständlichen Kunstschaffens fehlten.

Die Plakatausstellung war dokumentarhistorisch von besonderem Interesse, wenn auch die graphische Qualität der meisten Plakate nach heutigen Begriffen fragwürdig geworden ist.

Aus der Ausstellung der Zürcher Arbeiterkulturwoche (Gestaltung Max Huber)



Zum Schlusse verdienen noch das gute Plakat und das hübsche Programm, beide von *Max Huber* entworfen, der besonderen Erwähnung.

a. r.

## Solothurn

### Gebrauchsphotographie

Museum, 2. bis 30. April 1944

Die drei SWB-Photographen *M. Hesse*, Bern, *H. König*, Solothurn, und *O. Pfeifer*, Luzern, haben ihre Werke bereits in Luzern im Museum ausgestellt, um dann – vom 2. bis 30. April – in Solothurn mit teilweise neuen Bildern vor die Öffentlichkeit zu treten. 126 großformatige Photos liessen einen guten Ein- und Überblick über das Schaffen dieser drei bemerkenswerten Werkbündler zu. Ist es Zufall oder Fügung, daß alle drei im ähnlichen Alter stehen und sich in ihren Arbeiten so gut ergänzen? Einige bereichernde Differenzierungen fallen ohne weiteres auf. Was uns besonders freut an dieser Ausstellung ist nicht nur das vorzügliche Können, das hier offenbar wird, sondern auch die saubere, ehrliche Gesinnung der Aussteller im Hinblick auf ihre Arbeiten.

Anlässlich der Ausstellungseröffnung vom 1. April sprach *Dr. Schnyder*, der Präsident der Kunstkommission, an die zahlreichen Gäste die Einführungsworte, während *Dr. Georg Schmidt* aus Basel in treffenden Ausführungen einen Abriss der Entstehungsgeschichte der Photographie skizzierte. Noch hat die Kunstgeschichte – führte er aus – von der Photographie keine Notiz genommen. Mit dem Aufkommen der Photographie, Ende des 19. Jahrhunderts, ergab sich eine neue Situation. Eines der stolzesten und zugleich problematischsten Gebiete der Malerei war das Bildnis. Nun kam der Photograph mit seinen technischen Hilfsmitteln und löste es auf seine Art. Zugleich kam auch die sogenannte Kunstphotographie auf, sie bedeutet etwas Qualvolles, weil diese Photographie die Dinge anders darstellen will als sie sind. Wenn die Photographie Impressionen geben will, wird Kitsch daraus. Um 1920 kam eine Gruppe junger Maler, um mit dem Mut und der Lust von Kindern und Künstlern neue Versuche und neue Möglichkeiten zu entdecken und sie fand, daß Licht und Schatten das Wesentliche seien. Sie lösten das Starre der Photographie, sie fanden eine neue menschliche Einstellung zu den Din-

fundus 73

## Eldorado-Korkparkett

aus reinem Kork, ohne jegliche Beimischung, der vorteilhafteste und zweckmäßigste Bodenbelag unserer Zeit. Nach den neuesten Prüfungsergebnissen überragend in seiner Art.

warm

elastisch

schalldämpfend

unempfindlich

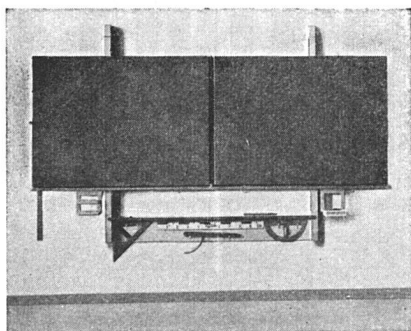
widerstandsfähig



Generalvertretung für die Schweiz:

# Schuster

St. Gallen, Multergasse 14 / Zürich, Bahnhofstr. 18



## Hunziker Söhne, Schulmöbelfabrik

Gegr. 1880

Tel. 92 09 13 **Thalwil**

**Schweiz. Spezialfabrik der Schulmöbelbranche**

Lieferung kompletter Schulzimmereinrichtungen, Schultische, Wandtafeln  
Beratung und Kostenvoranschläge kostenlos - Beachten Sie bitte  
unsere Wandtafeln und Schulmöbel in der Baumuster-Centrale in Zürich





Geschäftshaus in Zug

## Fassaden-Verkleidungen in künstl. Muschelkalk

wirken vornehm und ruhig, gediegenes  
Farbenspiel, äußerst widerstandsfähig  
gegen alle Witterungseinflüsse

**Spezialbeton A.-G.**

Staad (St. Gallen), Tel. 4 19 34



**Kunststeinwerke**

Basel, Bern, Zürich, Lausanne

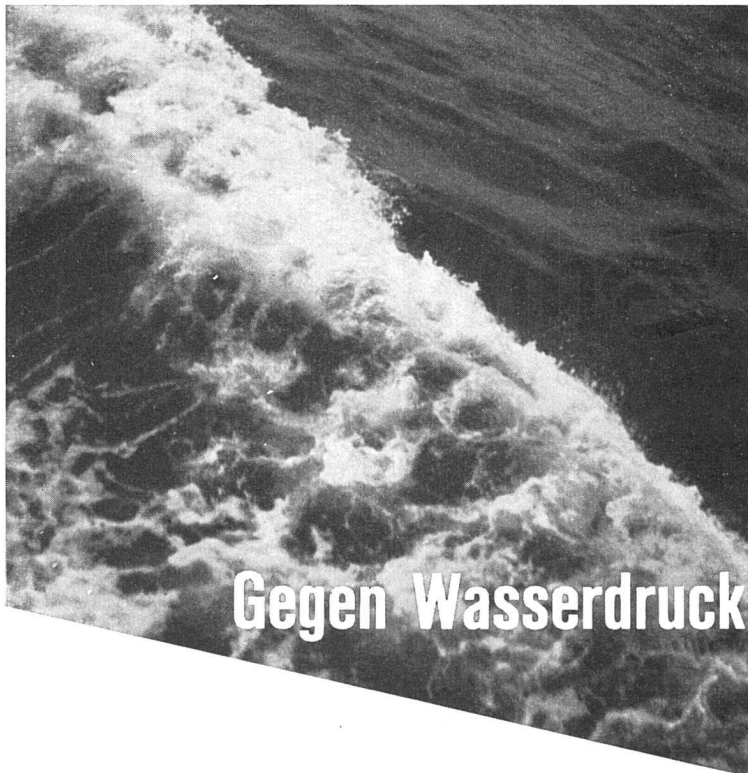


Nr. 734

## Schweiz. Teppichfabrik Ennenda

Telegramme: Tapis Ennenda / Telephon: Glarus 5 20 84

Qualität «Schweizer Orient» bis 580 cm Breite, in  
beliebiger Länge, feine, aparte, moderne Dessins,  
in Kolorit und Musterung jedem Raum angepaßt.  
Einzelanfertigungen nach eigenen Entwürfen.



**Gegen Wasserdruck**



macht Zement u. Mörtel garantiert wasserdicht, selbst bei größtem Wasser-  
druck. — Zur Abdichtung von Fundamenten, Kellermauern, Schächten,  
Kanalisationen, Reservoirs, Tunnels, Bassins, Brücken, Bruchsteinmauerwerk,  
gegen Grundwasser, Feuchtigkeit, Wassereinträge.

**MEYNADIER**

MEYNADIER & CIE. A.G. ZÜRICH-ALTSTETTEN  
ZWEIGNIEDERLASSUNG BERN, SEIDENWEG 24



**BARRA**

gen und arbeiteten mit gesundem Optimismus. – Man könnte auch sagen, daß mit der Photographie der Traum der alten Griechen erfüllt sei, nämlich ein Mittel zu haben, um zu maximaler naturalistischer Darstellung zu gelangen.

Ein Rundgang durch die Solothurner Ausstellung zeigt eine schöne menschliche Einstellung zu den Dingen. Sie ist der Idee der Sujets wie ihrem gedanklichen Inhalt nach als gelungen zu betrachten und beweist zugleich eine hohe Stufe technischen Könnens. Eine drei Quadratmeter umfassende Photo eines entzweigesechnittenen Laib Brotes, die drei Bilder «Feinmechaniker», die Mikrophotographien weisen als Beispiele auf das weite Spielfeld und das sensible Sehen dieser drei Photographenkünstler hin. ek

### Schaffhausen

**Fritz Zbinden und Hermann Wolfensberger**

Museum zu Allerheiligen,  
19. März bis 30. April 1944

Beide Künstler haben ihre Wahlheimat in der Gegend zwischen Sihltal und Zürichsee, dem Horgenberg und Hirzel gefunden. Reizvoll ist daher der Vergleich zwischen den von verschiedenen Temperamenten dargestellten gleichen Motiven: Fritz Zbinden erlebt seine Landschaften und figürlichen Kompositionen vor allem als Farbe. Seine Schulung an französischer Malerei belegt er mit zahlreichen Bildern aus seiner Pariser Zeit. Ausgezeichnet sind seine Landschaften mit den bizarren Arabesken der Bäume, zwischen denen die jahreszeitliche Stimmung starkfarbig leuchtet. Er pflegt gern das Aquarell, das er in satten Farben aufbaut. Es vermittelt eindrucklich gestaltete Erinnerungen an den Tessin, den Kanton Genf und die Urner Berge. – Hermann Wolfensberger schafft als Zeichner; die Formen geben seinen Bildern Inhalt und die Tonwerte Spannung. Er malt z. B. einen «Acker am Waldrand» und bringt die warmen Töne der Erde in atmen den Gegensatz zum Rest des Winterschnees. Diese Kontraste kommen auch in seinen sommerlichen Landschaften zum Ausdruck, beleben aber besonders seine Interieurs mit und ohne figürliche Staffage. Unter den vielen Studienblättern sind die gefällten Bäume zu erwähnen, deren Wurzelstöcke und Schnittflächen ihm Gelegenheit zustoßlicher Darstellung und zeichnerischer

Feinheit geben. Mannigfaltige Zeichnungen aus Italien charakterisieren den Werdegang dieses ernsthaften Talentes.

C. J. J.

Das Museum ist seit der Bombardierung Schaffhausens am 1. April geschlossen.

### Bern

**Ausstellung der Maler Italienisch-Bündens**

Kunsthalle, 26. Februar bis  
26. März 1944

Auf Initiative der Società dei Grigioni Italiani in Bern hat die Berner Kunsthalle eine Ausstellung von Malern der vier nach Sprache und Kultur *italienischen* Gebirgstäler Graubündens durchgeführt. Es handelt sich, quantitativ gesehen, dabei um eine kleine Minderheit im Süden eines Sprachgebiets, das seinerseits wieder eine Minderheit innerhalb der (ebenfalls kleinen) Schweiz darstellt: die vier Täler Bergell, Puschlav, Misox und Calanca, die durch ihre geographische Lage voneinander getrennt sind und seit der Eröffnung der Gotthardlinie abseits von jedem durchgehenden Verkehr liegen. Sie besitzen zusammen eine Bevölkerungszahl von nicht viel mehr als dreizehntausend Seelen. Um so imponierender ist die Anstrengung, ihre mit großer Pietät gewahrte Eigenart und mit Ausdauer gepflegte künstlerische Kultur zu einer größeren Manifestation in der Bundesstadt zusammenzufassen.

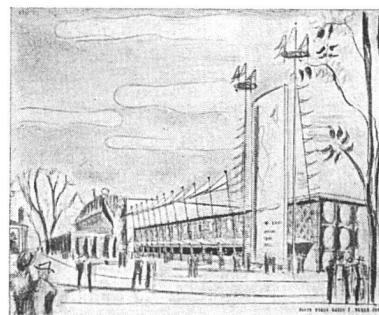
Es genügt die Nennung der beiden Bergeller Maler Giovanni und Augusto Giacometti, um einen Begriff von Art und Niveau der Ausstellung zu geben. Vor allem Augusto, der mit über dreißig großformatigen neueren Gemälden und einer stattlichen Reihe prächtvoller Pastelle vertreten ist, darf als die eigentliche Seele des Unternehmens angesehen werden. Sein Werk ist damit zum ersten Male in größerem Umfang in Bern zu Gast. Die wandmalerische Größe seiner Schöpfungen, die Klarheit im Gedanken einer Lösung durch rein koloristische Mittel – unter Auflösung der Konturen, das ganze leidenschaftliche Bekenntnis zu einer inbrünstigen Farbenwelt entfaltet sich in dieser Reihe von Großformaten mit elementarer Kraft. Mehrere dieser großformatigen Bilder, wie der Orangenmarkt in Marseille, der Ausbruch des Ätna, das Porträt einer sitzenden Araberin, der Blick in eine von Lampen erleuchtete Bar, stellen eine bis zum Extrem vorgetriebene Steigerung von intensiven, vom Gegenstand ge-

lösten Leuchtwerten der Farbe dar; kleinere Stücke wie die Bergeller Landschaften oder eine Anzahl Stilleben, ebenso die Reihe der Pastelle, folgen stärker dem Gedanken einer realistischen Darstellung. Die ganze Erscheinung ist im einen wie im andern Falle überzeugend und besitzt die überragende Kraft eines völlig unabhängigen, auf die eigene Phantasie gestellten Gestaltertums. – Die Kollektion Giovanni Giacometti ist viel kleiner und hat in einem der Nebenräume Platz gefunden. Es finden sich darunter bekannteste Stücke: das Selbstbildnis mit dem Ausblick auf den See oder die sehr frisch und lebensprühend gemalten Badenden. – Die übrigen Maler belegen als technisch gut durchgeschulte Landschaftler und Porträtisten eine südlich timbrierte Malerei, die sehr oft den Einfluß italienischer Akademien verrät. An erster Stelle dürfte unter ihnen einer der jüngeren, Ponziano Togni, stehen, der mit einer delikaten, tonigen Malerei und viel gestalterischer Phantasie auftritt.

W. A.

### Basel

**Die Schweizer Mustermesse im Dienste der Arbeitsbeschaffung**



*Pavillon der Arbeitsbeschaffung*

An der diesjährigen Schweizerischen Mustermesse, die am 22. April ihre Pforten öffnete, gelangt das vielseitige und aktuelle Gebiet der *Arbeitsbeschaffung* in zusammenhängender und umfassender Art und Weise zur Darstellung. Es sollen darin Sinn und Zweck dieses vom Delegierten des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, Direktor O. Zipfel, geleiteten Zentralstelle in anschaulicher Weise breiteren Kreisen gezeigt werden. Die Projektierung und Durchführung dieser Abteilung, für welche eigens ein besonderer Pavillon an die neue Baumessehalle angebaut werden mußte, wurde Arch. BSA Hermann Baur über-

## Ausstellungen

<b>Aarau</b>	Gewerbemuseum	Antiquarium und Münzsammlung - Kunstsammg. Ausstellung a. Beständen der kant. Kunstsammg. Junge Künstler aus Graubünden u. d. Innerschweiz Sammlung des Kunstmuseums 18., 19. und 20. Jahrhundert	ständig
<b>Basel</b>	Kunsthalle Kunstmuseum	Neuerwerbungen des Kupferstichkabinetts 1943 «Das Schaufenster» W. Linsenmaier, K. Bessenich Bilder alter Meister - Schweizerkunst des 19. und 20. Jahrhunderts	22. April bis 21. Mai ständig
	Gewerbemuseum Galerie Bettie Thommen Pro Arte	Verkaufsstelle der Ortsgruppe Basel des SWB Ausstellung des Schweiz. Kunstvereins im Rahmen der «Schweizer Kunstwochen» Der Film gestern und heute Gesamtausstellung Alexandre Blanchet Bernische Volkskunst	Mai 16. April bis 21. Mai 11. Mai bis 8. Juni ständig
<b>Bern</b>	Rob. Klingele, Aeschenvorstadt 36 Kunstmuseum	«Vom Manuskript zum Buch» Alte und moderne Originalgraphik	ständig 20. Mai bis 2. Juli
	Kantonales Gewerbemuseum Kunsthalle	«Intérieur», Verkaufsstelle des SWB L'Eplattenier (La Chaux-de-Fonds) Eugene Martin, Genf; Hans Schöllhorn, Winterthur; J. Ernst Sonderegger, Genf	22. April bis 14. Mai 1. April bis 7. Mai 16. Mai bis 25. Juni
	Schweiz. Landesbibliothek Schulwarte Gutekunst & Klippstein, Laupenstrasse 49	«Fribourg par l'image» Section de Fribourg de la Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes suisses Exposition d'art hongrois E. Schimeck, Ed. Bille Exposition Théodore Strawinsky Exposition Elisabeth Epstein Pierre Monay R. Th. Bosshard Thée Pasche, peintre Hans Holbein d. J. Französische Impressionisten u. moderne Meister Amis des Arts, Neuchâtel Rétrospective William Röthlisberger	21. Mai bis 16. Juli ständig
<b>Biel Chur</b>	Maria Bieri, Marktasse 56 Galerie des Maréchaux Kunsthau	Kunstsammlung	ständig 15. April bis 14. Mai 30. April bis 23. Mai
<b>Fribourg</b>	Musée d'Art et d'Histoire	Die Sammlungen des Kunstvereins Wettbewerb für die Überbauung des Schiltwiesen-Areals Winterthur Der Nebelspalter im Dienste der schweiz. Politik Städtischer Lehrlingswettbewerb und Lehrlings- und Gesellenwettbewerb des Kantonalverbandes Zürcher Malermeister Schülerarbeiten der Kunstgewerblichen Abteilung der Gewerbeschule	15. April bis 7. Mai 13. Mai bis 4. Juni
<b>Genf</b>	Musée Rath	«Rom», Architekturbilder und Stadtansichten aus 5 Jahrhunderten Gruppe Schweizer Maler (Fred Stauffer, Max v. Mühlenden, Alfred Marxer, Albert Rüegg, Fritz Deringer, Christine Gallati) Ferdinand Hodler Adrien Holy Charles Chiné	— 15. April bis 7. Mai 21. April bis 10. Mai 12. Mai bis 1. Juni 20. April bis 4. Mai 28. April bis 11. Mai 13. Mai bis 1. Juni 16. April bis 21. Mai ab März 1. April bis 14. Mai 27. Mai bis 9. Juli Vorläufig geschlossen ständig
	Galerie Georges Moos	O. Baumberger, Bilder zur biblischen Geschichte Die Frau in der Kunst, Gemälde und Plastiken aus 5 Jahrhunderten Fernand Léger, Plastiken von Picasso Bücher des Atlantis-Verlags Schweizer Maler Die Ausbildung der Arbeitslehrerin im Kt. Zürich Modellsaal: Alt Zürich v. 1550-1850 Swiss-American Society for cultural-relation Ausstellung amerikanische Kunstbücher Ausstellung der Berufsphotographen. Veranstatet vom Kant. Zürcher Photographenverein Verkaufsausstellung von Arbeiten des Schweizer Kunstgewerbes und der Schweizer Heimindustrie Volkskunst und bäuerliches Handwerk, Sammlung von Schweizer Trachten der Gegenwart Ständige Baumaterial- u. Baumuster-Ausstellung	23. April bis 7. Mai
<b>Lausanne</b>	Galerie Paul Vallotton Galerie d'art du Capitole		21. Mai bis 18. Juni 23. April bis 7. Mai
<b>Luzern</b>	Kunstmuseum		20. Mai bis 15. Juni
<b>Neuchâtel</b>	Galerie Rosengart Galerie Léopold Robert		16. April bis 16. Juli 26. April bis 17. Mai
<b>Schaffhausen</b>	Museum zu Allerheiligen		17. Mai bis 14. Juni 22. April bis 11. Mai 13. Mai bis 28. Mai April-Juni 20. April bis Ende Mai
<b>Solothurn</b>	Städtisches Museum		im Mai 27. März bis 15. Mai ständig
<b>St. Gallen</b>	Kunstmuseum		Ende Mai-September ständig nachmittags 11. April bis 6. Mai
<b>Winterthur</b>	Kunstmuseum Gewerbemuseum		15. Mai bis 15. Juni
<b>Zürich</b>	Kunstgewerbemuseum		ständig
	Kunsthau Graphische Sammlung E. T. H.		ständig
	Galerie Aktuaryus		ständig, Eintritt frei 9-19, Sa. 9-17
	Galerie Beaux Arts		
	Kunstsalon Wolfsberg Galerie Neupert		
	H. U. Gasser Buchhandlung Bodmer Kunstschammer, Stockerstr. 42 Pestalozzianum Beckenhofstr. 8 Baugeschichtl. Museum Helmhaus		
	Haus zur Spindel, St. Peterstr. 11		
	«Heimethus» (Schweizer Heimatwerk), Uraniabrücke Schweizer Baumuster-Zentrale SBC, Talstrasse 9, Börsenblock		



Feine Beschlüge

F.BENDER, ZÜRICH

Oberdorfstrasse 9 und 10 Telefon 27.192

Resichtigen Sie meine Ausstellung in der Bau-Centrale Zürich

# PALAMIT

der warme Bodenbelag

Für Geschäfts- und Privaträume,  
Spitäler, Turnhallen und Kirchen.

Wir prüfen alle Korkplatten und führen verschiedene Qualitäten. Wenn wir für PALAMIT besonders ein- stehen, dann tun wir es auf Grund unserer 52jäh- rigen Erfahrung im Bodenbelag. Normalplatten 30x30 cm, Stärke 8 mm auf Holz, Zement, Asphalt usw.

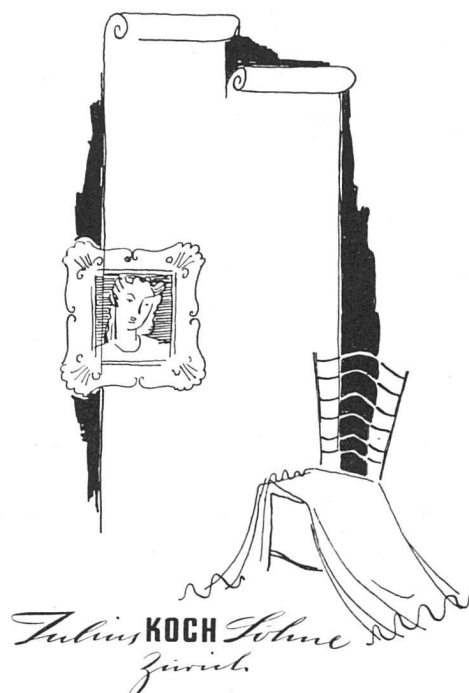
PALAMIT ist sehr rasch verlegt, einfach, sauber und geruchlos. Verschiedenartige aparte Flächenmuster. Wichtiger Vorteil: Leichtes Reparieren von Druck- oder Brandschäden, weil jede Platte ausgewechselt werden kann.

Architekten kennen die angenehme Zusammenarbeit mit unserer Firma.

## Meyer-Müller & CO. A.G.

Zürich beim Central  
Gleiches Haus in Bern

DIE VORNEHME UNI-WAND —  
MIT TAPETE ODER PINSEL



INNENDEKORATION HÖSCHGASSE 68 TEL. 213 31 GEGR. 1896

Einige Franken  
teurer bauen dafür  
ein Leben lang  
*billiger wohnen!*

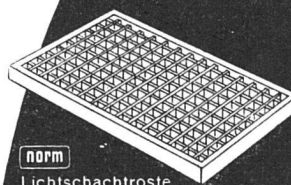
Wo man mit Kortisit-Isolierplatten baut, wo man für Parkett und Wände Kortisit-Parkettplatten und Wandfliesen wählt, wohnt es sich billiger. Viel Heizmaterial wird im Winter gespart und doch hat man immer schön warm. Im Sommer dagegen ist es im Kortisit-Haus angenehm kühl und die Lebens- frische leidet nicht. Bitte Prospekt und Spezial- offerte verlangen.

im Winter warm,  
im Sommer kühl

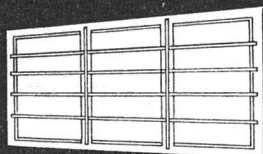
## Kortisit

Dürrenäsch (Aargau)  
Tel. (064) 3 54 52

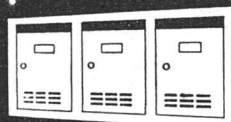
- norm Ventilationseinsätze
- norm Garagetore
- norm Schuhroste
- norm Estrichtreppen



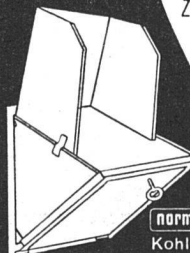
norm Lichtschachtroste



norm Kellerfenster



norm Brief- und Milchkasten



norm Kohleneinwürfe

**norm**  
*Bauteile*

**BILLIGER  
BESSER  
RASCHER**

Verlangen Sie unseren Katalog.

**METALLBAU AG.**  
ZÜRICH-ALBISRIEDEN  
TEL. 7 06 76.

Mustermesse Basel 1944  
Halle VIII, Stand Nr. 2269





Wärme und Kälte

**MUBA**  
Halle VIII, Stand 2260

# ALFOL - ISOLIERUNGEN

**in Decken und Wänden sind preislich und wärmetechnisch vorteilhaft**

Beratung, Verkauf und Montage für den Verband Schweiz. Aluminiumfolien-Walzwerke:

INGENIEURBUREAU **DR. ING. M. KOENIG, ZÜRICH** Tel. 5 65 67 / 5 65 57

Paradeplatz 5 / Tiefenhöfe 8

## *Gesamtausbau für Wohn- und Geschäftshäuser*

**KNUCHEL & KAHL · ZÜRICH**

RÄMISTRASSE 17 · FABRIK: WOLFBÄCHSTRASSE 17 · TELEPHON 27251



**Teppiche von besonderem  
Interesse finden Sie bei  
Paul Matzinger SWB**

**Basel Steinenberg 5**

tragen. Die Ausstellung gliedert sich in folgende Abteilungen: Export – Allgemeine und industrielle Forschung und Wissenschaft – Neue Kraftwerke – Propagierung für die Erneuerung der Betriebseinrichtung und des Produktionsapparates – Verkehr auf Straße, Bahn, Wasser und per Flugzeug. Ferner werden von der Zentrale für Verkehrsförderung gezeigt: 5 neuzeitlich eingerichtete Hotelmusterzimmer und im Hof der Bauernmesse ein Siedlungshaus in Anlehnung an die Musterhäuser des Zürcher sozialen Wohnungsbaus. a. r.

## Verbände

### BSA-Ortsgruppe Basel

Die Basler Ortsgruppe des BSA hat in ihrer 14. ordentlichen Hauptversammlung einen Wechsel in ihrer Leitung vorgenommen. Kollege Hans Schmidt ist nach fünfjähriger Amtsperiode durch den Kollegen Artur Dürig als Obmann abgelöst worden. Der durch die Versammlung genehmigte Jahresbericht für 1943 erwähnt unter anderem die Durchführung verschiedener Ausstellungen (Diplomierung von Bauten, zweite Ausstellung der Ortsgruppe, Ausstellung Hans Bernoulli) und die Tätigkeit der Ortsgruppe in der Stadtplan- und Wohnungsbaufrage. Im Anschluß an ein gemeinsames Nachtessen sprach der abtretende Obmann über «Grundsätzliches und Praktisches zur Behandlung der Altstadtteile». Der Vortrag und die anschließende Diskussion beleuchteten besonders die schwierigen Fragen der Erhaltung oder Umgestaltung architektonisch und historisch wertvoller Altstadtpartien, die nach den Vorschriften des neuen Zonenplans eine besondere gesetzgeberische Behandlung erfahren sollen. Als Novum hat die Ortsgruppe ein zwangloses Zusammentreffen jeweils Montags, 18 Uhr, im Restaurant Kunsthalle vereinbart. Sie wird sich freuen, an ihrem Tisch auch Kollegen aus der übrigen Schweiz, die sich in Basel aufhalten, begrüßen zu dürfen.

S.

### Zürcher Heimatschutzvereinigung

Die diesjährige und vierte Frühjahrszusammenkunft fand Samstag nachmittag, den 1. April, im großen Saal der Zunft zur Schmieden in Zürich statt.

Der Vorsitzende, Architekt BSA *Richard von Muralt*, konnte als Referenten Regierungsrat und Baudirektor *Dr. P. Corrodi* begrüßen, welcher in einem weit ausholenden Referat, an Hand prächtiger, meist farbiger Lichtbilder über «*Schöne Bauten und Landschaften im Kanton Zürich*» sprach. Dieses dankbare Thema gab dem Referenten Anlaß, zahlreiche nützliche Hinweise auf die Aufgaben und die Tätigkeit des Hochbauamtes in Verbindung mit dem Zürcher Heimatschutz zu geben und die Auffassung zu äußern, wonach auf diesem Gebiete nur dann fruchtbare und zeitbewußte Arbeit geleistet werden kann, wenn ein enges Zusammenwirken aller an der Gesundung unserer Bauentwicklung beteiligten Kräfte und Kreise zustande kommt. An den Beispielen des Greifensees und Türlersees konnte der Referent auf glückliche Resultate in dieser Beziehung hinweisen, die für ähnliche Aufgaben innerhalb und außerhalb der Kantons Grenzen anregend und wegweisend sind. a. r.

## Regional- und Landesplanung

### Deuxième Congrès des urbanistes suisses les 3, 4 et 5 juin 1944, à Genève

Sur l'initiative du Comité suisse d'urbanisme et sous le patronage de Messieurs Kobelt, Conseiller fédéral, Louis Casati, Conseiller d'Etat, Schoenau, Président de la Ville de Genève, et Jolivet, Maire de Carouge, s'est constitué à Genève le Comité d'organisation du 2<sup>e</sup> Congrès des urbanistes suisses. Le bureau de ce Comité d'organisation a été composé de Messieurs Maurice Braillard, président, A. Vierne, secrétaire, et Edmond Fatio, trésorier. Le programme est actuellement arrêté dans ses grandes lignes et promet aux participants des conférences, des expositions et des visites dont l'intérêt ne le cédera en rien à ceux du premier Congrès qui eut lieu à Neuchâtel, en 1942.

Le Congrès s'ouvrira samedi après-midi 3 juin, probablement dans les salles de la maison des Congrès, sous la présidence de Monsieur Georges Béguin, par des exposés sur les problèmes d'urbanisme genevois accompagnés d'une exposition organisée par le Département des Travaux publics. Des sujets généraux se rapportant au droit de su-

perficie et à l'assainissement des villes compléteront cette première partie.

Le dimanche matin sera réservé aux problèmes des petites villes avec visite à Carouge où seront exposés les plans d'aménagement, anciens et nouveaux de la cité sarde.

Le banquet officiel aura probablement lieu au bord du lac, l'après-midi étant réservé à une visite plus détaillée des magnifiques parcs riverains.

Pour les participants qui pourront rester à Genève le lundi, une visite de la nouvelle usine hydro-électrique de Verbois sera combinée avec une promenade dans un village genevois.

A. H.

## Bücher

### Altehrchristliche Mosaiken des IV. bis VII. Jahrhunderts

14 Farbtafeln. Format 25,5/35 cm. Geleitet von Ricarda Huch, Einführung von Wolfgang Fritz Volbach. Iris-Verlag, Bern 1943. Kart. Fr. 11.50.

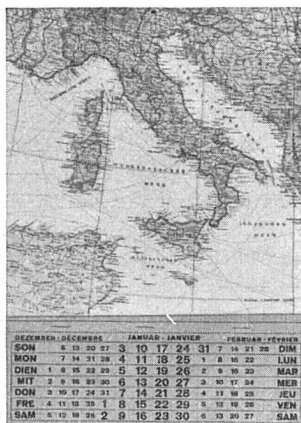
Die hohe Qualität der Farbwiedergabe, die seit je die Kunstbücher des Iris-Verlags auszeichnet, läßt auch in der vorliegenden Publikation den wesentlichen Gehalt der Originale zur Geltung kommen und vermittelt eine gute Vorstellung von der eigenartigen Schönheit und Bildkraft altehrchristlicher Mosaiken. Markante Beispiele aus Rom, Neapel, Mailand und Ravenna belegen die stilistische Entwicklung dieser Kunstgattung, die den bedeutendsten Anteil an der monumentalen Stilbildung christlicher Malerei hatte. Die Mosaik-kunst zehrt in ihren Anfängen, wie alle Äußerungen frühchristlicher Kunst, noch von der Formenwelt der Antike, aber rascher vollzieht sich in ihr die Wendung zum christlichen Kunstideal, da ihr im Sinne visionärer Phantasie die stärksten Ausdrucksmittel innewohnen. Das Mosaik in S. Pudenziana und der Zyklus in S. Maria Maggiore in Rom zeigen in der impressionistischen Farbgebung wie in den Spuren von Raumillusion noch Elemente hellenistischer und spätantiker Bildauffassung, ebenso ist in den Mosaiken im Mausoleum der Gallia Placidia zu Ravenna die klassische Formensprache deutlich vernehmbar, wenngleich aus dem Orient eindringende Elemente mit ihrer flächenhaften Wirkung bereits Anzeichen des kommenden Stilwandels geben. Bei den Mosaiken in

S. Appollinare nuovo und in S. Vitale in Ravenna ist die Ablösung vom antiken Erbgut weitgehend vollzogen. In der hieratischen Strenge der Formengebung, der kraftvollen Zeichnung, dem gesteigerten Kolorismus, im diaphanen tiefblauen und lichterfüllten Gold-Grund dokumentiert sich die neue monumentale Gesinnung, womit auch die technischen Möglichkeiten des Glasmosaiks vollkommen ausgeschöpft sind. Mosaik und Architektur, Ornament, Bildgestalt und Raum verschmelzen zu einer Einheit, die von grandioser Wirkung ist. Ricarda Huch schildert im Geleitwort, welch tiefen Eindruck sie von diesen frühbyzantinischen Mosaiken in Ravenna empfangen hat. Die technische und stilistische Entwicklung der Mosaikkunst wird von W. F. Volbach in einer knappen, sachlichen Einführung dargelegt. Der Verlag hat sich insofern ein besonderes Verdienst erworben, als mit dieser wohlfeilen Publikation die farbigen Schönheiten der Mosaikkunst zum ersten Mal einem größeren Kreis von Kunstfreunden vor Augen geführt werden können.

E. G.

#### Atlas-Wandkalender 1944

12 Atlasblätter mit Texten auf den Rückseiten und graphischen Deckblättern. 30/92 cm. Fr. 5.50. Druck: Kümmerly & Frey, Bern.



Er ist einer der wenigen Kalender, die man mit Vergnügen aufnimmt und an die Wand hängt, weil er mit viel Geschmack auf anspruchslose und zugleich sinnvolle Weise doppeltem Interesse für die Weltkarte und dem Interesse fürs Datum – das ja täglich die Weltkarte in Bewegung setzt. – Ein erstes quadratisches Deckblatt zeigt im Umriß einen Ausschnitt des Mittelmeergebietes, farblich und zeichnerisch reizvoll ausgestaltet (Hart-

mann, SWB, Bern), mit Figuren, Tieren und Architektursymbolen als Charakteristiken der Länder. Es folgen, in einer Spirale oben gefaßt, zwölf Karten aus dem Weltatlas. Die Texte auf den Rückseiten sind, zusammen mit den bunten graphischen Darstellungen auf durchscheinenden Deckblättern, bestimmten Stichworten gewidmet: «Völker und Sprachen Europas», «Die Grenzen von 1914–1939 um das Deutsche Reich», «Leben, Kunst und Wirtschaft Frankreichs», «Kolonialgeschichte», «Kampf um die Vorherrschaft im Osten» u. a. m. Sozusagen unversehens ein lehrreiches kleines Werk für Schüler und Erwachsene. – Der untere Streifen bildet den Monatsabreißkalender mit Wochentagen und Ziffern in guter, klarer Schrift. Ein Celluloid-Schieber mit verschieblichem rotem Rahmen bezeichnet das Datum des Tages.

L. S.

#### Das Sitzmöbel

Von Karl Nothhelfer. 308 Seiten, 22/29 cm, 829 Abb. Otto Meier Verlag, Ravensburg.

«Wenn jeder schöpferisch verantwortliche Mensch im Laufe seiner Lebensarbeit nur ein Teilgebiet, das ihm besonders vergessen und vernachlässigt dünkt, mitpflegen würde, so daß nach jahrelanger Tätigkeit auch er in der Lage wäre, einen besonderen Beitrag seinem Lande zu geben, so wären bald alle Lücken gefüllt.» Mit diesen Worten übergibt uns Nothhelfer sein Werk und füllt damit gleichzeitig eine der ältesten und klaffendsten Lücken in der Fachbücherei und im Wissen des Möbelschaffenden. Obwohl in erster Linie für den Polsterer gedacht, birgt es auch eine Fülle von Anregungen für den Entwerfer. Es ist das Buch des in seine Materie verliebten Fachmannes. Bedeutet es eine Konzession an das traditionsgebundene Handwerk, aus dem der Verfasser hervorgegangen ist, oder sind es andere Gründe, die ihn veranlaßten, seinen vier Stuhlgruppen: dem Brettstuhl (Stabelle), Drechsel- oder Sprossenstuhl mit geflochtenem Sitz, Zargenstuhl und Bugholzstuhl den fünften Typ des freitragenden, zweibeinigen Stuhles aus Metall oder Holz (Aalto) fern zu halten? Jedenfalls hätte es diese jüngste Konstruktion und Form verdient, in die Reihe der ernst zu nehmenden Stuhltypen aufgenommen zu werden. Das Hauptkapitel umfaßt in technisch wie formal eindringlicher und sauberer Darstellung die Polstermöbel, die an sorg-

fältig ausgewählten Beispielen bis ins letzte Detail des Arbeitsganges ihrer Entstehung erläutert und damit klar aus dem sie sonst für den Nichtpolsterer umgebenden Halbdunkel herausgehoben werden. Interessant sind die Versuche, ein und dasselbe Formenthema mittels verschiedener Ausdrucksmittel abzuwandeln.

Die Einbeziehung der Spezialgebiete wie der Kinderstühle, der Garten- und Rohrmöbel und der Reihenbestuhlung trägt dazu bei, das Werk zum wertvollen Helfer für jeden Möbelschaffenden zu machen.

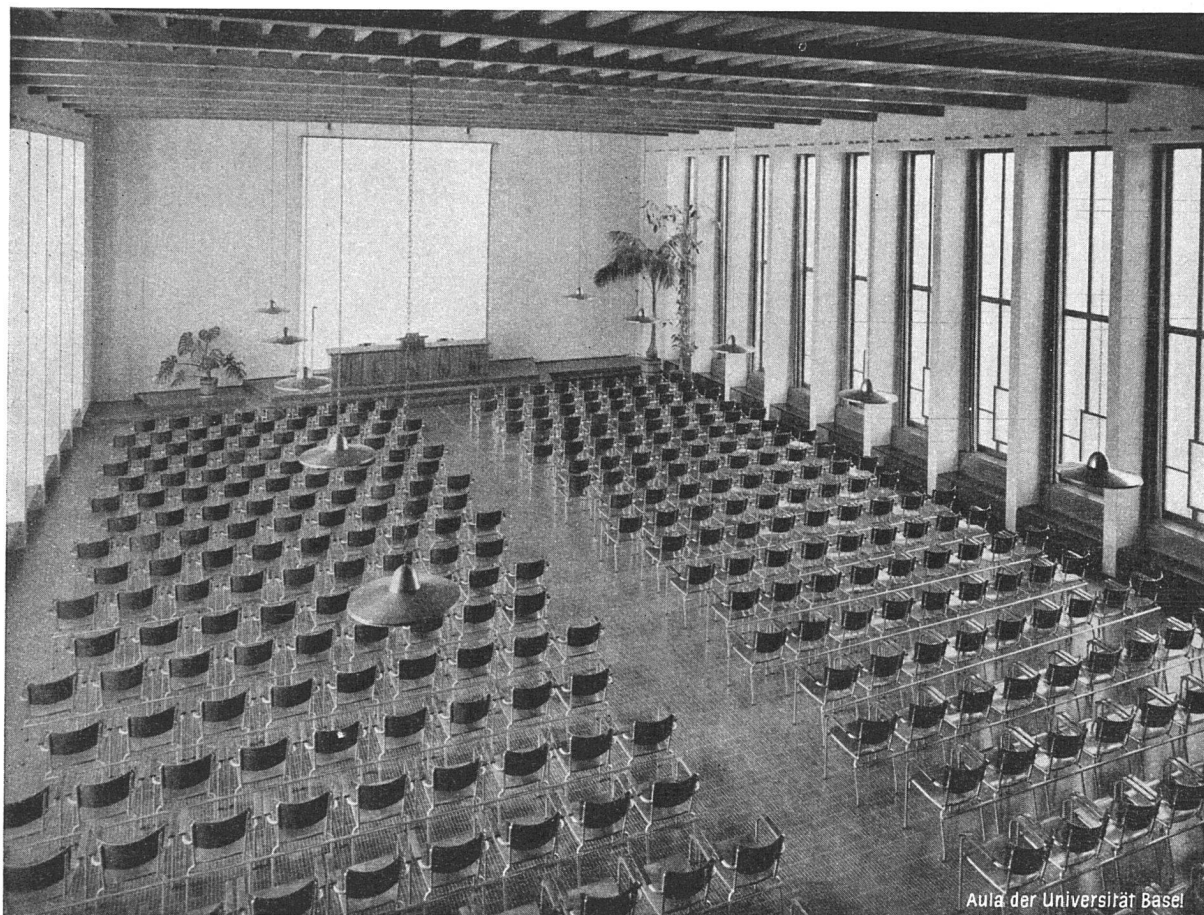
ke.

### Innenausbau

#### Die schöpferischen Kräfte im europäischen Kunsthandwerk

Anders als auf dem Gebiete der freien Kunst, die neben dem Werk auch den schaffenden Künstler bekannt werden läßt, so daß die Namen führender Maler und Bildhauer in Vergangenheit und Gegenwart internationale Begriffe sind, tritt im kunsthandwerklichen und kunstgewerblichen Schaffen der Schöpfer hinter seinem Werk zurück. Meist kennt sie nur der Museumsfachmann oder Sammler, und über die Landesgrenzen hinaus sind meist nur die Ursprungsorte als Sammelbegriff bekannt geworden. So kennen wir das Meißner Porzellan, den Bernstein Ostpreußens, den Blaudruck Westfalens, das erzgebirgische Spielzeug, die böhmische und schlesische Glaskunst, die Modeschöpfungen von Wien und Paris, Kopenhagens Silber und vieles andere. Dies erklärt sich daraus, daß es sich meist um Gebrauchsgut, also um Dinge kleineren Ausmaßes und Wertes handelt. Kunsthandwerk und Kunstgewerbe sind eben nicht freie Schöpfungen der Phantasie, Niederschlag von Empfindungen und Anschauungen wie die Werke der Malerei und Plastik, in deren subjektiver Färbung immer der gestaltende Mensch hervortritt. In den viel engeren Bindungen eines eigenwilligen Rohmaterials und Werkzeugs – von Holz, Ton, Metall, Webetechnik, Hammerschlag, Schnitzmesser – und den Forderungen des Gebrauchszwecks findet der Kunsthandwerker seine Grenzen. Indem er mit ihnen um die schöne, edle und werkgerechte Form ringt, gibt er ebenso sein Eigenes wie der Maler in seinen





Aula der Universität Basel

Saalbestuhlungen  
Krankenmobiliar  
Gartenmöbel • Schulmöbel  
Metall- und Holzbetten  
Luftschutz- und Sanitäts-Mobiliar

*Verlangen Sie Kataloge*

**BASLER EISENMÖBELFABRIK A.G. SISSACH**

V O R M A L S T H . B R E U N L I N + C O .





**FRÄNKEL + VOELLMY**

BASEL · ROSENALSTRASSE 51

MÖBELWERKSTÄTTEN FÜR DEN INNENAUSBAU

**SANDREUTER + CO**

BASEL · MARKTPLATZ

POLSTERARBEITEN · VORHÄNGE · TEPPICHE

Z U S A M M E N A R B E I T

## ***Verbesserung der Raumakustik Geräuschkämpfung***



**pavatex**

**Akustik**

Bild:

Akustikplatten gerillt 50x50 cm  
Bureau Dr. A. Wander AG., Bern

Die Firma schreibt darüber:

... teilen wir Ihnen mit, daß die in der Decke verwendeten Pavatex-Akustikplatten ihren Zweck voll und ganz erfüllen. In einem der größeren Büros sind 15 Personen tätig mit 11 Schreibmaschinen, die oft alle gleichzeitig im Betrieb stehen. Ein wirksames Schalldämpfungsmittel war daher absolut notwendig und hat sich in seiner Anwendung wie oben erwähnt zur vollsten Zufriedenheit ausgewirkt . . . .

Auskünfte und technische Beratung durch:

**PAVATEX AG., CHAM**

Telephon  
4 74 46

**SCHWEIZER HOLZFASER-  
ISOLIER-BAUPLATTEN**

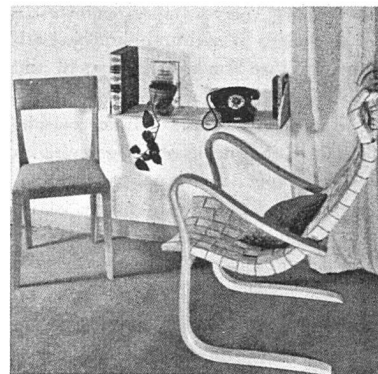
Gemälden, leistet also künstlerische Arbeit. Er ist nicht müßig, den Anteil der schöpferischen Persönlichkeit an den Werken der angewandten Kunst immer wieder in den Vordergrund zu stellen. Zu leicht geht mit der Nichtachtung des Schöpfers auch das Verständnis für das Einmalige und Echte der handgeformten Arbeit verloren. Immer wieder finden wir, daß sich eine falsch geleitete Industrie der vom Künstler unter ganz anderen Voraussetzungen gefundenen Form bemächtigt und sie mit äußerlichen Merkmalen angeblich handwerklicher Technik als billiges und schlechtes Massenmaschinenerzeugnis auf den Markt wirft.

Es soll damit nicht gesagt werden, daß nicht auch das Industrieerzeugnis in schöner Gestalt entstehen kann und daß ein Massenbedarf anders als durch Massenerzeugung befriedigt werden könnte, vielmehr gilt es, beide Gebiete ehrlich und sauber zu trennen. Der Kunsthandwerker wird immer eine Einzelpersönlichkeit bleiben, die nicht große Serien nach einmal gefundenem Modell erzeugt, sondern auch bei Schaffung gleicher Stücke die Form gewissermaßen immer wieder von neuem gewinnt und daher jedem Stück, das seine Hand verläßt, ein eigenes Leben und seinen besonderen Reiz verleiht. Die natürlichen Zufälligkeiten und Abweichungen, die sich dabei ergeben, können nie von der Maschine übernommen und vervielfältigt werden. Diese Eigentümlichkeit bleibt dem kunsthandwerklichen Schaffen auch erhalten, wenn der Künstler seine eigene Arbeit durch die seiner Gehilfen oder Schüler ergänzt, also aus dem Atelier und dem Werkraum die größere Werkstatt und der Betrieb werden. Das gilt auch dann noch, wenn er sich dabei für die rein technischen Vorgänge der Maschine bedient. Sie leistet nur so untergeordnete Hilfe, daß sie auf die Formgebung keinen Einfluß hat. Außer der mit größerer Gehilfenzahl arbeitenden Werkstatt kennen wir dann noch die «Manufaktur», die sich im 18. Jahrhundert zur geschätzten Betriebsform für gewisse Zweige kunstgewerblicher Erzeugnisse entwickelte: Porzellane in Berlin, Meißen, Sèvres, Kopenhagen, Majoliken in Karlsruhe, Gobelins, Textilien und andere Dinge entstehen in Manufakturen. Die Manufaktur sprengt den Rahmen der Künstlerwerkstatt und des kunsthandwerklichen Einzelbetriebs, ohne das Unpersönliche des Fabrikbetriebes anzunehmen. Jeder der Mitwirkenden ist

und bleibt Meister und Einzelpersönlichkeit seines Faches, der Former des Porzellanes so gut wie der Maler und Glasierer. Das Ergebnis dieser Gemeinschaftsarbeit, selbst wenn es in größeren Auflagen erscheint, bleibt immer das Einzelstück. Ruf, Wertschätzung und Preis entsprechen dieser individuellen Fertigungsmethode. Trotzdem findet der Künstler auch in der Industrie seinen Platz. Ihr Ziel und ihre Stärke sind nicht das Einzelstück, sondern die Serie. Die Form ihres Erzeugnisses ist dann richtig, wenn es sich zur Herkunft aus der Maschine bekennt, also keine Individualität vortäuscht. Dabei kann, ja soll es trotzdem von hoher Schönheit sein und Aufgabe des Künstlers ist es, ein Modell zu schaffen und es maschinen- und werkgerecht so zu verfeinern, daß es in großer Auflage herausgebracht werden kann. Ist uns dann die formende Hand des Künstlers auch nicht mehr unmittelbar sichtbar, so sprechen uns diese Dinge doch persönlich an und werden uns vertraut. Es ist, als strahle selbst das Massenerzeugnis der Maschine noch etwas von den geistig-seelischen Kräften aus, die der Künstler in seiner ersten schöpferischen Arbeit wirksam werden ließ.

Diese Einstellung zu den Dingen, die wir zu unserem täglichen Gebrauch in schöner Form um uns haben wollen, ist Gemeingut aller europäischen Völker. Wenn sich beispielsweise im Grassimuseum und Petershof der Reichsmesse Leipzig jährlich zweimal die Leistungen des kunsthandwerklichen Schaffens verschiedener Länder zusammenfanden, so zeigte sich diese einheitliche Linie, die bei aller Verschiedenartigkeit nationaler Eigentümlichkeiten eben doch den gesamten Kulturkreis Europas verbindet und die in der Pflege lebendiger Tradition und ehrlicher Haltung und in der Respektierung des Persönlichen und dem inneren Wert ihre Wurzel hat. Solche Wertung kämpft gegen die Auswüchse der Vermassung, für eine soziale Ordnung, die allen schaffenden Kräften vom Betriebsleiter bis zum letzten Mitarbeiter ihre persönliche Eigenart und Entfaltung beläßt. Es ist zu hoffen, daß der Zeitpunkt nicht ferne sei, da der Aufbruch eines neuen zwischenstaatlichen Wirtschaftens alle Kräfte in jedem einzelnen Volk auch auf künstlerischem Gebiet freilegen wird.

Architekt Dipl. Ing. Walter Lucas  
(Vermittelt durch das Reichsmesseamt Leipzig.)



Aus dem Ausstellungskatalog «Unsere Wohnung 1943». (Ausstellung in Göteborg). Armstuhl von G.A. Berg, Stoff von Maud Fredin-Fredholm

#### Möbel von Louis Moret in Sion

Sion, verträumt und selbstzufrieden im Ruhme seiner Vergangenheit, seiner malerischen Winkel und seiner gastfreundlichen Weinkeller, öffnet sich langsam dem Geist der neuen Zeit. Louis Moret, Schüler der Pariser Ecole des Beaux Arts, hat diesem Geist in seinem «Atelier» eine sympathische Heimstätte gegeben. – Wir sind Moret schon 1939 auf der Landi begegnet: in einem Einzeilmöbel, das uns – unter so viel Auserlesenem – durch die Reinheit seiner Linien und Proportionen erstaunt hat. Seitdem haben wir seine Arbeit und seinen Weg verfolgt, über den er nun Rechenschaft gab in einer Ausstellung weniger erlesener Interieurs, einer kleinen Ausstellung, die er zu Recht «Formes d'aujourd'hui» überschrieb. – Ein Vergleich zwingt sich auf: derjenige mit der Ausstellung «Unsere Wohnung» des SWB. Hier wie dort zeigt man uns eine quasi ideale Konzeption der Wohnung von heute. Und sogleich offenbart sich im Vergleich dieser beiden Äußerungen ein Gegensatz von latinischer und alle-

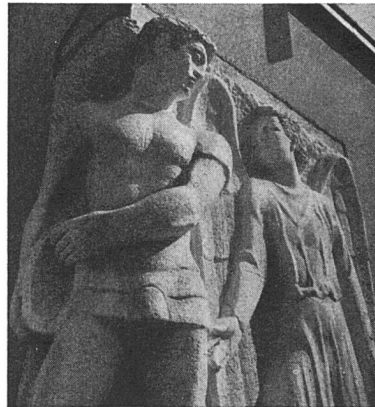
mannischer Wesensart schlechthin. – Während der Werkbund eher eine allgemeingültige Formulierung sucht und Gefahr läuft, an persönlicher Beziehung allzuviel zu verlieren, sucht der welsche Künstler die rationelle, allgemeingültige Form und den einmaligen, persönlichen Diktus zugleich. – Moret ist im besten und treuesten Sinn des Wortes «ensamblier», indem er aus der Vielfalt von Form und Farbe, von Holz, Stoff, Glas und Metall eine absolute Einheit schafft, die zugleich logisch durchdacht und in ihrer Wirkung äußerst graziös ist. Die einzige negative Kritik, die wir an diesen Möbeln üben möchten, ist der Einwand, daß sie in ihrem höchst persönlichen, künstlerischen Raffinement einem femininen Geschmack eher entsprechen als dem männlichen Bedürfnis nach breiter und simpler Behaglichkeit. Selbstverständlich können solche Möbel nicht Modell für «Serien-Möbel» sein. Sie sind ihrer Ausführung nach beste Handwerkerarbeit, dem Geiste nach aber einmalige künstlerische Leistung. F. P.

#### Französische Innendekoration

Die Galerie *Lancel*, die vor mehreren Monaten als Zweiggeschäft einer französischen Innenausbaufirma in Zürich eröffnet wurde, hat im Hause Bahnhofstraße 31 (Bärengasse) neue, größere Räumlichkeiten bezogen, die gleichermaßen der Ausstellung von Ameublements, kunsthandwerklich gearbeiteten Einzelmöbeln und Bilderkollektionen dienen sollen. Der durch Kojen erweiterte Ausstellungsraum, auf dessen Galerie das Zeichenatelier eingerichtet wurde, erhielt eine aparte farbliche Ausgestaltung in einem hellen Graublau und einem leicht cremefarbig gebrochenen Weiß. Die ausgestellten Möbel und Zimmereinrichtungen und die mit Entwürfen gefüllte Mappe lassen durchgehend einen typisch französischen Stilismus erkennen, der stilgeschichtliche Reminiszenzen mit einer teils kunsthandwerklich betonten, teils spielerisch linearen Modernität verbinden und aus aparten Materialkombinationen und Behandlungsarten ihre Effekte beziehen. – Als erste Bilderausstellung sah man eine Kollektion von Ilse Voigt, die sich im gesellschaftlichen Damenbildnis am wohlsten fühlt. Die Künstlerin hat auch in Ostasien Bildnisse radiert und Volkstypen gezeichnet. E. Br.

## Bauchronik

### Bern



Florian und sein Engel

Reliefplastik von Marcel Perincioli an der Südfassade des neuen Feuerwehrgebäudes. Der Entwurf wurde seinerzeit in einem Wettbewerb mit dem 1. Preis prämiert.

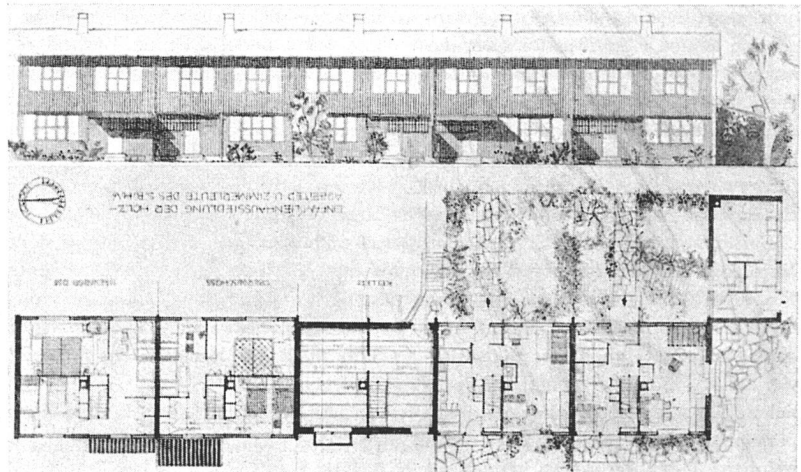
#### Siedlungsbauten in Bern-Bümpliz

Die Architekten *Hans und Gret Reinhard*, SIA, Bern haben auf dem Bethlehemacker in Bümpliz eine Wohnsiedlung von 30 Einfamilienhäusern in sechs Baugruppen publiziert. Es handelt sich hierbei um eine gemischte Bauart in Holz und Stein. Die Bauten erhalten im untern Geschoß ein Zimmer mit Küche, Bad, Vorplatz und Windfang, im Obergeschoß drei Wohnräume zu je zwei Betten. Für je zehn Objekte wird eine ebenerdige Waschküche erbaut (mit Waschmaschine). Die bebaute Grundfläche mißt 6 × 7 m. Es wird ein Kubikmeterpreis von Fr. 71.45 berechnet bei einer Bau-summe von Fr. 30 410.– (mit Land Fr. 33 700.–). Die jährliche Zinsbelastung soll den relativ niedrigen Betrag von Fr. 1 404.– nicht übersteigen; dabei ist die übliche Amortisation bereits inbegriffen. Dank der Verwendung von verhältnismäßig viel Holz kann die Bauzeit auf drei bis vier Monate reduziert werden. Pro Genossenschafter wird mit einem Eigenkapital von Fr. 3 500.– kalkuliert. Ausbau mit Einbauwanne, Boiler, Schrankraum, Luftheizung. – Als Bauherrschaft wird die Siedlungsbaugenossenschaft der Holzarbeiter und Zimmerleute in Bern genannt. ek.

#### Die Siedlungsbaugenossenschaft Bern Bauprojekt: Wylergut

Das Wylergut, in nördlicher Richtung der Stadt Bern, zwischen der neuen SBB-Zufahrtlinie, dem Wylerwald und der Aareböschung gelegen, umfaßt eine Fläche von rund 240 000 m<sup>2</sup>. Auf diesem schwach geneigten Gelände soll eine große, in sich geschlos-

#### Projektierte Siedlungsbauten in Bern-Bümpliz





# Philips Klein-Gegensprechanlage

Typ «Babyphon»

Schweizer Fabrikat



Wo immer im Berufs- und Geschäftsleben eine schnelle und mühelose Verständigung zwischen 2 Räumen erwünscht ist, wird das «BABYPHON», die ideale kleine Gegensprechanlage, vorzügliche Dienste leisten.

Für die Verbindung von mehreren Räumen verweisen wir Sie auf unsere Standard-Apparate «PHILIPHON-ALTEX».

Verfügen Sie über unsere Fachtechniker für die Projektierung von Gegensprechanlagen.



## PHILIPS LAMPEN A.G. ZÜRICH

Manessestraße 112

Abt. Elektrospezial

Telephon 5 86 10





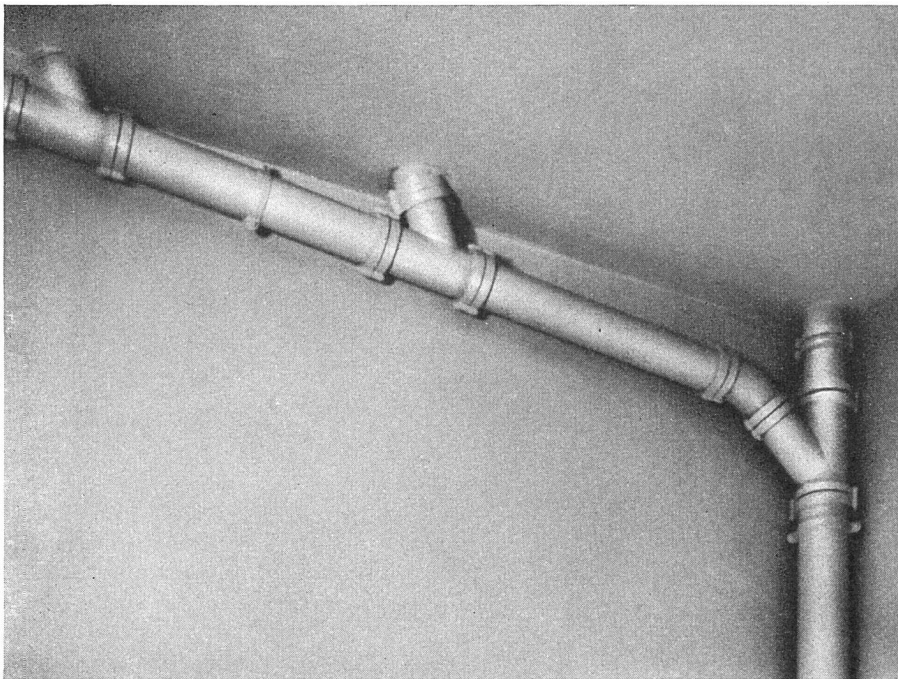
## MEER-MÖBEL

zeigen wir in unserer neuen Ausstellung in

# • HUTTWIL •

Verlangen Sie unsere Prospekte





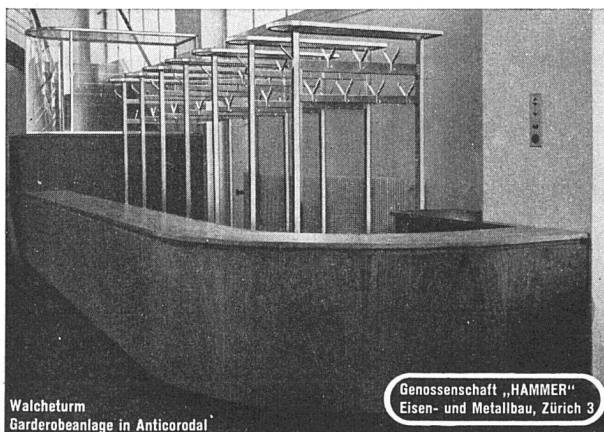
### Eternit- Installationsrohre,

ihr leichtes Gewicht und die einfache Montage vereinfacht die Verlegung. Schallhemmendes und rostsicheres Material

## Eternit

A.G. NIEDERURNEN TELEPHON 41555

**SBC**  
AUSSTELLER



Walcheturm  
Garderobeanlage in Anticorodal

Genossenschaft „HAMMER“  
Eisen- und Metallbau, Zürich 3



Radio Zürich, Garderobeanlage

Genossenschaft „HAMMER“  
Eisen- und Metallbau Zürich 3

sene Siedlung erstehen. Geplant sind 316 Einfamilienhäuser und 156 Wohnungen in Mehrfamilienbauten. Zwei *Architektengemeinschaften* übernehmen die Plangestaltung und Ausführung der Bauten. Für die Einfamilienhäuser: Trachsel & Abbühl und Max Steffen. Für die Mehrfamilienbauten: Päder & Jenny und W. Joß (Architekten in Bern). Die Situierung der Bauten erfolgt nach einem von der Bauherrschaft in Verbindung mit den städtischen Behörden aufgestellten Bebauungsplan, der die Zustimmung der Stadtausbaukommission gefunden hat. Für dieses Gebiet wird ein Alignementsplan mit Sonderbauvorschriften öffentlich aufgelegt. Mit Ausnahme eines Streifens längs der Bahnlinie, der gemäß dem Bauklassenplan in die V. Klasse (dreigeschoßig) versetzt wird und für den Bau von Mietsblocks bestimmt ist, wird das ganze Wylergut der Bauklasse VI (ein- bis zweigeschoßig) zugewiesen. Die Ausführung der Bauten erfolgt in Massiv-Konstruktion mit einfacher und zweckmäßiger Ausstattung. Das heute noch bestehende, alte Bauernhaus mit Umbauten wird verschwinden, während eine große, prächtige Baumgruppe erhalten bleibt und zugleich den künftigen Dorfplatz schmücken wird. Ein Gebäude mit einigen Verkaufsläden, ein Schulhaus und eine Kinderkrippe, eine Postfiliale und eventuelle sonstige öffentliche Bauten bilden den Kern des hier entstehenden, neuen Dorfes. Innerhalb fünf Minuten erreicht man das Baugelände vom Breitenrainplatz aus (Tram), während eine Autobusstation noch näher an das Siedlungsgebiet heranreicht. Zudem werden neue Straßenführungen die Verkehrslage künftig noch verbessern. Die Kosten der Einfamilienhäuser variieren zwischen 36 380.- Franken (eingebautes Dreizimmerhaus) und 49 250.- Franken (freistehendes Fünfstüberhaus). Für die erste Bauetappe von 55 Einfamilienhäusern sind die Keller-Betonarbeiten nach dem 20. November begonnen worden. Um Weihnachten wurden die ersten Bauten bereits eingedeckt, bis zum Frühjahr 1944 sollen sie bezogen werden. Gegenwärtig werden neuerdings 100 weitere Typen in Angriff genommen, ihr Bezugstermin wird im Spätherbst dieses Jahres liegen. Mehr als 230 Bauten sind von Genossenschaftlern bereits fest bestellt. Die Mietzinse betragen für die Einfamilienhäuser Fr. 132.- bis 178.-, dabei sind Amortisationen und Reservestellungen bereits inbegriffen.

Das Nutzland pro Parzelle umfaßt 100 bis 500 m<sup>2</sup>, je nach Art des Typs (Eingebaut, Angebaut, Freistehend). Es handelt sich hier um ein Bauvorhaben, das nach den kantonalen und eidgenössischen Bestimmungen die Wohnungsnot bekämpfen hilft, indem es einfaches und gesundes Wohnen für Familien mit Kindern und bescheidenem Einkommen schafft. *ek.*

## Wettbewerbe

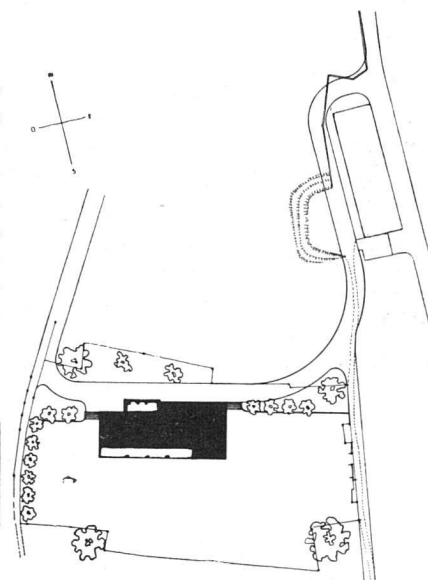
### Entschieden

#### Concours pour la construction d'une nouvelle maison d'école à Orsières

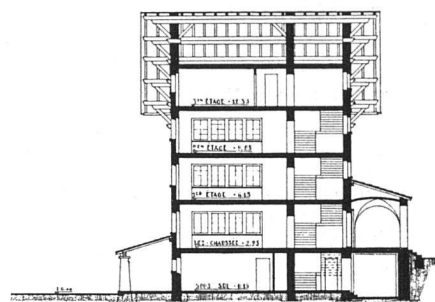
Des 19 projets le jury a accordé des prix comme suit: 1<sup>er</sup> prix (fr. 2000.-): Lucien Praz, architecte, Sion; 2<sup>e</sup> prix (fr. 1700.-): Max Zwissig, architecte, Sierre, 3<sup>e</sup> prix (fr. 1300.-): M. et D. Burgener, architectes, Sierre. 7 projets ont été achetés. Le jury se composa de: K. Schmid, architecte; Chs. Dubelbeiss, architecte; C. Besson, architecte; Cam. Pouget; H. Rausis.

#### Concours d'idées pour l'aménagement d'un centre municipal d'éducation physique et de sports dans le quartier des Vernets à Genève

Le jury nommé par la Ville de Genève a réparti la somme de fr. 20 000.- comme suit: 1<sup>er</sup> prix (fr. 5000.-): Ernest Martin, Arthur Lozeron et Jean Erb, collaborateur J. L. Paré; 2<sup>e</sup> prix (fr. 4500.-): A. Hoechel, arch. FAS, et Pierre Nierlé; 3<sup>e</sup> prix (fr. 3200.-): J. M. Bommer et G. Bréra; 4<sup>e</sup> prix (fr. 2800.-): Jean Bossonnet; 5<sup>e</sup> prix (fr. 2500.-): A. Tschäppat; 6<sup>e</sup> prix (fr. 2000.-): Edmont Magnin et Anne Torcapel. La somme de fr. 20 000.- attribuée au concours par la Centrale fédérale des possibilités de travail, a été répartie entre douze concurrents non primés. Le jury se composa de: Jean Uhler, ancien Conseiller administratif, Emile Unger, ancien Conseiller administratif, A. Bodmer, chef du service cantonal d'urbanisme; Frédéric Gampert, FAS, architecte de la ville de Genève; Hans Beyeler, architecte à Berne; Albert Rossire, architecte à Genève; Gérard Hermann, Président de la commission des terrains du Comité Genevois des Sports; Henry Minner, arch. FSA, Genève.



Situationsplan



Schulhaus in Orsières  
Erstprämiierter Entwurf  
(Entnommen aus dem Bulletin Technique)

#### Wangen a. Aare, Kt. Bern

Im vom Gemeinderat von Wangen a. Aare unter sechs eingeladenen Architekten veranstalteten Wettbewerb für die Erstellung einer Turnhalle mit Hauswirtschaftsabteilung, Singaal und einem separaten Kindergarten fällt die Jury, in welcher als Fachpreisrichter die Architekten BSA E. Hostettler, Bern, und J. Wipf, Thun, mitwirkten, folgendes Urteil: 1. Preis (1500 Fr.) E. Bechstein, Arch. BSA, SIA, Burgdorf; 2. Preis (1200 Fr.) S. Broggi, Arch., Herzogenbuchsee; 3. Preis (1000 Fr.) Hektor Egger, Arch., Langenthal; 4. Preis (500 Fr.) Erwin Fink, Arch., Riedtwil und Bern. Außerdem erhielt jeder Teilnehmer eine feste Entschädigung von Fr. 500.

### Neu

#### Schulhaus mit Turnhalle im «Gut» in Zürich 3

Eröffnet vom Zürcher Stadtrat unter den in der Stadt Zürich verbürgerten oder mindestens seit 1. Januar 1943 niedergelassenen Architekten, zur Erlangung von Plänen für den Neubau

## Wettbewerbe

Veranstalter	Objekt	Teilnehmer	Termin	Siehe Werk Nr.
Direktion der öffentlichen Bauten des Kantons Zürich	Neubauten für die veterinärmedizinische Fakultät der Universität Zürich	Alle Schweizer Architekten	2. Oktober 1944	Mai 1944
Politische Gemeinde Männedorf	Ideenwettbewerb für die bauliche und landschaftliche Ausgestaltung der Gemeinde Männedorf	In der Gemeinde Männedorf verbürgerte, oder seit 1. Oktober 1943 in den Bezirken Meilen und Hinwil oder der Gemeinde Zollikon niedergelassene Fachleute schweizer. Nationalität	1. August 1944	Mai 1944
Zürcher Stadtrat	Schulhaus mit Turnhalle «im Gut» in Zürich 3	In der Stadt Zürich verbürgerte oder seit 1. Januar 1943 niedergelassene Architekten	31. Juli 1944	Mai 1944
Gemeinderat Aarau	Erweiterung des städtischen Rathauses	Alle in der Gemeinde Aarau seit 1. Januar 1943 niedergelassenen Fachleute und in der Schweiz seit dem gleichen Zeitpunkt niedergelassenen und in Aarau verbürgerten Fachleute	30. Juni 1944	April 1944
Schweiz. Werkbund (SWB)	Möblierung von Hotelzimmern	SWB-Mitglieder	verlängert bis 1. Juli 1944	März 1944
Société des Arts de Genève, classe d'agriculture	Habitations rurales	Tous les architectes régulièrement établis à Genève avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1942 et les architectes genevois, quel que soit leur domicile	30 avril 1944 18 heures	mars 1944
Gemeinderat von Frauenfeld	Ortsgestaltungsplan über das gesamte Gemeindegebiet, Bebauungsplan Teilgebiet Lüdem-Tal	Im Kanton Thurgau verbürgerte und seit 1. Januar 1943 in den Kantonen Thurgau, Zürich, Schaffhausen und St. Gallen niedergelassene Fachleute	1. Juli 1944	Februar 1944
Stadtrat von Sursee (mit Unterstützung von Kanton Luzern und Bund)	Projektwettbewerb für einen Bebauungsplan von Sursee (Preissumme von Fr. 4500.- auf Fr. 7500.- erhöht)	Alle seit 30. September 1942 im Kanton Luzern niedergelassenen, in der Schweiz verbürgerten Fachleute und Mitarbeiter	verlängert bis 1. Juli 1944	Februar 1944
Stadtrat von Luzern	Projektwettbewerb für ein Primarschulhaus auf dem «Felsberg» in Luzern	Alle seit dem 1. Januar 1942 in der Stadt Luzern niedergelassenen oder heimatberechtigten Architekten, sowie angestellte Architekten mit Bewilligung des Arbeitgebers	verlängert bis 31. Mai 1944	Januar 1944
Gemeinderat von Küsnacht (mit Unterstützung von Bund und Kanton)	Ideenwettbewerb: Ortsgestaltungsplan und Bauordnung der Gemeinde Küsnacht	In der Gemeinde Küsnacht verbürgerte oder seit 1. November 1942 niedergelassene Fachleute schweizerischer Nationalität, Beamte und Angestellte öffentlicher Verwaltungen ausgeschlossen	verlängert bis 31. Mai 1944	Dezember 1943

einer Schulhausanlage. Die Unterlagen können gegen Hinterlage von Fr. 10.- auf der Kanzlei des Hochbauamtes der Stadt Zürich, Amtshaus IV, bezogen werden. Zur Prämierung stehen Fr. 14 000.-, für allfällige Ankäufe oder Entschädigungen Fr. 14 000.- zur Verfügung. Preisgericht: Stadtrat H. Oetiker, Vorstand des Bauamtes II, Vorsitzender; Stadtrat Dr. E. Landolt, Vorstand des Schulamtes; Paul Nater, Präsident der Kreisschulpflege Uto; Herm. Baur, Arch. BSA, Basel; E. Boßhardt, Arch. BSA, Winterthur; Jos. Schütz, Arch. BSA, Zürich; A. H. Steiner, Arch. BSA, Stadtbaumeister; Ersatzmann: M. Baumgartner, Adjunkt des Stadtbaumeisters. *Einlieferungstermin: 31. Juli 1944.*

### Neubauten für die veterinär-medizinische Fakultät der Universität Zürich

Projektwettbewerb, veranstaltet durch die Direktion der öffentlichen Bauten

des Kantons Zürich, mit Unterstützung des Bundes. Es sind *alle Architekten schweizerischer Nationalität* zugelassen. Unterlagen gegen Fr. 30.- bei der Kanzlei des kantonalen Hochbauamtes, Walchetur, Zimmer Nr. 419, Zürich 1. Das Preisgericht besteht aus: Regierungsrat Dr. P. Corrodi, Baudirektor (Vorsitzender); Regierungsrat Dr. R. Briner, Erziehungsdirektor; Dekan Prof. Dr. W. Frey, Zürich; Prof. Dr. A. Krupski, Zürich; F. Bräuning, Arch. BSA, Basel; Kantonsbaumeister Max Egger, Bern; Dr. h. c. A. Meili, Arch. BSA, Zürich; Kantonsbaumeister H. Peter, Arch. BSA, Zürich; Prof. Dr. W. Dunkel, Arch. BSA, Zürich; Sekretär: Dr. H. Frey, Direktionssekretär der Baudirektion; Ersatzmänner: Fred Gilliard, Arch. FAS, Lausanne; Prof. Dr. E. Seiferle, Zürich. Zur Prämierung von 5-6 Entwürfen stehen Fr. 25 000.-, für Ankäufe Fr. 5000.- und für Entschädigungen Fr. 30 000.- zur Verfügung. *Einreichungstermin: 2. Oktober 1944.*

### Bauliche und landschaftliche Ausgestaltung der Gemeinde Männedorf

Ideenwettbewerb, veranstaltet von der politischen Gemeinde Männedorf unter den in der Gemeinde Männedorf verbürgerten oder seit 1. Oktober 1943 in den Bezirken Meilen und Hinwil und in der Gemeinde Zollikon niedergelassenen Fachleuten schweizerischer Nationalität. Unterlagen gegen Fr. 20.- bei der Gemeinderatskanzlei Männedorf zu beziehen. Für drei Preise stehen Fr. 6000.-, für Ankäufe Fr. 1500.- und für Entschädigungen Fr. 7500.- zur Verfügung. Die Jury besteht aus: Gemeindepräsident J. Käser, Männedorf; Kantonsbaumeister H. Peter, Arch. BSA, Zürich; W. Pfister, Arch. BSA, Zürich; Gemeindeingenieur E. Ochsner, Zollikon; Gemeinderat Th. Mariani, Männedorf; Ersatzmänner: Gemeindeingenieur A. Bräm, Kilchberg; Vizepräsident Stauder, Männedorf. *Einreichungstermin: 1. August 1944.*